

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

SPEDIZIONE IN A.P. - 70% - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 03 - 16. Jahrgang / 16° anno - Monatlich / Mensile



Die Umfahrungsstraße immer greifbarer
La circonvallazione si avvicina

Inhalt Indice

10 Beschlüsse
Delibere

02 Titelgeschichte
Storia di copertina

14 Pfarrgemeinde
Parrocchia

06 Aktuelles
Cronaca

16 Schule und Kultur
Scuola e cultura

07 Info
Info

21 Vereine
Associazioni



REINHOLD STÄNER

Die Baumaschinen graben sich weiter durch das Porphyrgestein

TITELGESCHICHTE

Die Umfahrungsstraße immer greifbarer

Die Arbeiten gehen zügig voran, Zeitplan wird eingehalten, das Ende der belastenden Sprengarbeiten ist absehbar

VOR KURZEM hat man mit der Rodung der Apfelanlage im Bereich von »Mobilrot« begonnen, hier soll der Kreisverkehr für die Zufahrt in das Dorf in den Tunnel und in die Industriezone entstehen. Schon in einem Monat, nachdem die Ausweichtrasse zum Dorf hin befahrbar sein wird, können, wie Bürgermeister Roland Pichler sagt, die Arbeiten zum Bau des Kreisverkehrs beginnen und voraussichtlich nach etwa 3 Monaten abgeschlossen sein. Zügig vorgekommen sind auch die Aushub-

arbeiten unter Tage. Vom Nordportal her hat der Vortrieb eine Länge von 490 m erreicht, auch der Fluchtstollen, der von innen her in Arbeit genommen wurde, ist bereits durchstoßen. Damit kann vorerst einmal auf Sprengungen verzichtet werden, zumal die Aushubarbeiten am Südportal in einer Tiefe von 260 m auf eher lockeres Gestein (einer Verwerfung) gestoßen sind, das sogar nur mit Bagger und Meisel zu bewältigen ist. Im 4-5 Minutentakt schaffen 2 riesige Mulden-Laster das Material aus

dem Tunnel, um von dort auf normale Lastwagen umgeladen zu werden. Auf diese Weise wird versucht, die Verschmutzung der Straße zu minimieren, geht die Fahrt doch quer durch unser Dorf. Erstmals hat es jetzt im Stollen einen Wassereinbruch mit einer konstanten Schüttung von rund 15 Sekundenlitern gegeben, dies im Bereich Campingplatz, wo schon immer Wasser aus dem Berg sickerte. Hier beträgt auch die Tunneldecke nur 12 m. Mit jedem Meter Vortrieb muss hier die Decke immer wieder mit Stahlträgern abgestützt werden.

Von der Nordseite her ist man wieder auf hochwertiges Porphyrgestein gestoßen. So versucht man nun zum dritten Male den steinbruchmäßigen Abbau in Blöcken. Da wir uns hier gerade auf einem Übergang zweier unterschiedlicher Gesteinsschichten befinden, ist es sehr schwierig vorauszusehen, wie ergiebig der weitere Vortrieb sein wird. ►►



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

► Somit ist vorerst einmal die Belastung der Anrainer durch die vielen Sprengungen abgemildert, die noch verbleibenden 350 m, tief im Innern des Berges sind wohl ohne große Lärmentwicklung zu schaffen. Wenn keine unvorhergesehenen Probleme auftauchen, dann wird der Durchstich gegen Sommeranfang zu erwarten sein. Sicher ist dann das Ärgste für die Anrainer überstanden, hatten sie doch noch im Dezember mit täglich 3 Sprengladungen beginnend von morgens früh um 5:30 bis spät am Abend um 21:30 die Zerreißprobe ihrer Geduld erreicht. Natürlich verlangt auch noch die restliche Bauzeit bis zur endgültigen Fertigstellung noch viel geduldiges Ertragen. Wobei man der Baufirma ein aufrichtiges Bemühen um einen guten Kompromiss zwischen Zeitzug und Entlastung der Bevölkerung zugute halten kann.

Nicht nur weithin sichtbar nimmt die Umfahrung Gestalt an, auch in unseren Köpfen wird langsam Raum frei für die neue auf uns zukommende Situation. Schon seit längerem wird an dem Projekt »Auer aktiv« gearbeitet (siehe nebenstehender Kasten und gesonderter Artikel in diesem Heft) das auf die Zeit nach der Öffnung der Umfahrungsstraße ausgerichtet ist. Es wird an uns liegen, das Beste aus der neu dazu gewonnenen Lebensqualität zu machen. 🐾

Reinhold Stainer



Plan der Umfahrungsstraße Auer

Projekt »Auer aktiv«

SCHON SEIT einiger Zeit befasst sich der Bildungsausschuss mit dem Thema »Auer nach der Umfahrung«. Er bündelt dabei die Vereine des Dorfes und übernimmt in Absprache mit der Gemeinde das Projekt »Auer aktiv«, in dem es in Zusammenarbeit mit der Europäischen Akademie (Eurac) Bozen um drei zentrale Bereiche geht: Identität, Mobilität und Aktivität. Dabei setzen sich Einwohner, Unternehmer Institutionen in Kooperation mit den folgenden Fragen auseinander:

- Welche Identität und Rolle soll Auer in Zukunft haben?
- Wie kann die veränderte Mobilität im Ort nachhaltig genutzt werden?
- Welche Aktivitäten können durch den neu entstandenen Raum Platz finden?

Die Umsetzung dieses Projektes erfolgt mit wissenschaftlicher Begleitung und wird früh genug im Detail an die Bevölkerung herangetragen, damit für Auer der nötige zeitliche Rahmen bleibt sich darauf einzustellen. 🐾

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30



PETER SIMONINI

Tagliati gli alberi per la costruzione della nuova rotatoria nord

STORIA DI COPERTINA

La circonvallazione si avvicina

I lavori procedono regolarmente, presto cesseranno anche le fastidiose esplosioni

CIRCA UNA settimana fa, con il dissodamento del frutteto nella zona «Mobilrot», sono stati avviati i lavori per la realizzazione della rotatoria che regolerà l'ingresso in paese da nord, nonché gli accessi al tunnel e alla zona industriale. Entro un mese, non appena la strada di scarico sarà percorribile, potranno iniziare i lavori per la costruzione della rotonda, come affermato dal sindaco Roland Pichler, che dovrebbero concludersi entro tre mesi. Altrettanto regolarmente stanno procedendo i lavori di scavo. Dal porta-

le nord l'avanzamento ha raggiunto i 490 metri, mentre anche il tunnel di emergenza è ormai quasi ultimato. Tra non molto sarà anche possibile procedere negli scavi senza l'ausilio delle cariche esplosive, visto che nell'area del portale sud, ad una profondità di circa 260 metri, le squadre di operai si sono imbattute in uno strato di roccia più tenera, affrontabile con scalpelli e martelli perforatori. In circa 4-5 minuti due enormi benne trasportano il materiale appena scavato all'esterno della galleria, dove viene caricato su normali ca-

mion. In questo modo si cerca di limitare per quanto possibile la distribuzione dei detriti sul tragitto che, attraversando il paese, conduce dal tunnel al deposito di materiale.

Per la prima volta dall'inizio dei lavori nella galleria si è aperta una perdita d'acqua della portata di circa 15 litri al secondo nella zona del camping, dove da sempre esistono infiltrazioni di questo tipo. In quest'area inoltre la volta del tunnel è spesso solo 12 metri. In questo tratto ogni metro di avanzamento va puntellato con strutture portanti in acciaio.

Nel tratto nord invece ci si è nuovamente imbattuti in una vena di porfido di pregio, cosa che ha indotto le squadre a ripristinare per la terza volta l'estrazione a blocchi. Trovandoci in questo punto proprio all'intersezione tra due strati di roccia differenti è difficile dire per quanto ancora proseguirà l'interessante vena porfirica. Per la prima volta inoltre i fastidi derivanti agli abitanti della zo- ▶▶

galler s.a.s.

di galler marco e C.

Via Vecchia 22 Alte Landstraße - Tel. e Fax 0471 810 638

39040 Ora • Auer

FERRAMENTA • EISENWAREN - COLORI • FARBEN

► na dalle frequenti esplosioni iniziano a diminuire. I restanti 350 metri di avanzamento, ormai nel cuore della montagna, non causano più rumori particolarmente forti. Se non sorgessero problemi inattesi, il termine degli scavi dovrebbe avere luogo ad inizio estate. Per allora per i residenti nella zona si potrà a buon diritto affermare che il peggio sarà passato, anche se molto rimarrà ancora da fare. Va detto comunque che la ditta impegnata negli scavi è riuscita a raggiungere un buon compromesso tra velocità di avanzamento dei lavori e pressione sulla popolazione in termini di fastidi e disagio.

Ma l'avvicinarsi della circonvallazione non è solamente una questione concreta e visibile. Anche a livello mentale molti di noi si stanno preparando all'ormai prossimo cambio di scenario. Da parecchio tempo ormai si sta lavorando al progetto "Orattiva"

Progetto «Orattiva»

DA QUALCHE tempo il Comitato comunale di educazione permanente si sta occupando del tema «Ora dopo la circonvallazione». Il comitato funge da tramite tra le varie associazioni del paese e, in accordo con il Comune, gestisce assieme all'Accademia Europea (EurAc) il progetto «Orattiva», centrato su tre ambiti: identità, mobilità e attività.

Il progetto prevede il confronto di popolazione, istituzioni e imprenditori, con le seguenti domande:

- Quale identità e ruolo dovrà avere Ora in futuro?
- Come potrà essere sfruttato in modo sostenibile il cambio nella mobilità ad Ora?
- Quali attività potranno avere luogo grazie agli spazi ritrovati?

La realizzazione del progetto sarà accompagnata da un team scientifico e verrà entro breve illustrata in dettaglio alla popolazione. 

va" (vedi box nella pagina per maggiori dettagli), finalizzato a gestire il cambiamento derivante dall'apertura della nuova via di scorrimento ve-

loce. L'obiettivo è ottenere il meglio dalla riconquistata qualità di vita. 

Reinhold Stainer

CRONACA

La biblioteca riprende il cammino

Dopo un stop inatteso proseguono i lavori alla struttura

SI È DOVUTI ricorrere al secondo bando di concorso per trovare una ditta in grado di compiere l'intervento di realizzazione della facciata. Questa è stata la causa dell'inatteso stop di alcuni mesi ai lavori presso il cantiere della nuova biblioteca/centro Elki/microstruttura per l'infanzia di via nazionale. Ora però i lavori sono ripresi regolarmente all'interno, con la posa degli impianti sanitari e di riscaldamento, la realizzazione degli impianti elettrici e dei lavori di falegnameria per le numerose strutture in legno e la posa dei pavimenti sulle strutture sfalsate in cemento. L'assessore Hubert Bertoluzza è convinto che l'edificio potrà essere ultimato nel tardo autunno e liquida con un sorriso le speculazioni che volevano lo stop dei lavori legato a problemi di statica.

Già il concetto del progetto anticipa

il fatto che questo edificio sia pensato per diventare un ideale luogo di incontro e scambio. Da un lato un centro per sviluppare e tutelare le lingue, dall'altro però anche un luogo dove parlare, dove comunicare e riflettere su cose e concetti non legati al semplice quotidiano. Questi sono stati i concetti fondamentali che hanno guidato la progettazione dell'architetto Christian Monsorno. Ora è arrivato il momento di tradurre in realtà i concetti elaborati in fase progettuale ed infondere vita all'edificio. Purtroppo inizialmente la struttura potrà contare solamente su un'apertura a tempo parziale e sarà grazie ai volontari se si riuscirà ad avere un orario più a misura di utente. Sicuramente sarà inoltre necessario impostare un efficace lavoro di team tra i due gruppi di gestione delle biblioteche tedesca ed italiana, ma da questo punto

di vista il lavoro parrebbe già avviato con risultati piuttosto positivi.

A questo proposito andrà verificato sul campo quanto affermato dall'assessore provinciale Kasslatte Mur in occasione della posa della prima pietra, ovvero che la biblioteca riesca a farsi accettare dalle famiglie colmando un vuoto. Attraverso i bambini ed i loro libri questo luogo dovrà saper attirare al suo interno le intere famiglie. Inteso in questo senso il nuovo complesso potrà senz'altro arricchire il panorama culturale locale. A tutti i numerosi volontari e collaboratori attuali, il cui lavoro rappresenta un prezioso contributo per tutta la popolazione, va un grazie per il loro disinteressato impegno. 

Reinhold Stainer

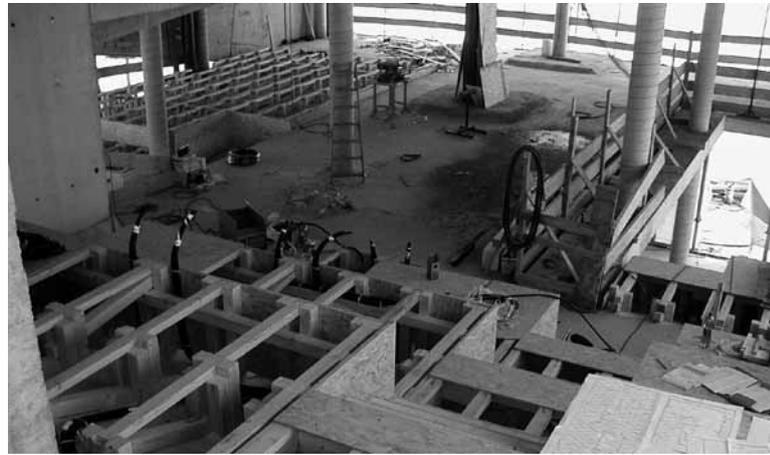
AKTUELLES

Bibliothek im Werden

Nach einem ungewollten Baustopp kommt wieder Leben in das neue vielversprechende Projekt

MIT DER ersten Ausschreibung zur Errichtung der Fassade konnte kein Anbieter gewonnen werden. Erst in einem zweiten Anlauf sollte es gelingen, eine Firma auch für diese Arbeiten zu binden. Das war auch der Grund warum über einige Monate Baustillstand war. Jetzt aber laufen die Arbeiten gleichzeitig im Innenausbau für Installation der Sanitäranlagen und Heizung sowie die Verlegung der Elektroleitungen, auch die der Tischler- und Zimmerarbeiten für die umfangreichen Holzstrukturen für den Ausgleich der Böden auf den abgeschrägten Betondecken. Gemeindeassessor Hubert Bertoluzza ist überzeugt und rechnet mit der Fertigstellung des Gebäudes im Spätherbst. Den Spekulationen, dass der Baustopp mit der Statik der schrägen Decken etwas zu tun hätte, kann er nur ein Lächeln abgewinnen.

Schon das Konzept des Projektes lässt den Schluss zu, dass mit der



REINHOLD STAINER

Der Bau der neuen Bibliothek schreitet voran

Verwirklichung dieses Bauvorhabens ein idealer Ort der Begegnung geschaffen ist. Einerseits ein Hort zum Schutz der Sprachen aber gleichzeitig auch ein Platz zum Sprechen, zum Kommunizieren über Dinge, die sich nicht nur an den alltäglichen Kleinigkeiten festbeißen. Diese waren wohl auch die Gedanken und die Überlegungen, die bei der Planung durch den Architekten Christian Monsor-

no Pate gestanden haben. Jetzt geht es auch darum, die in der Planung gewonnenen Ideen umzusetzen und Leben in das Bauwerk zu bringen. Leider steht fürs Erste nur eine Halbtagsstelle zur Verfügung, und es wird viel an Freiwilligen-Einsatz gefordert sein, will man die Öffnungszeiten konsumentenfreundlich durchgehend aufrecht halten. Auch eine fein abgestimmte Teamarbeit zwischen den beiden Bibliotheks-betreibern wird gefragt sein. Demnach beginnt die wichtigste Bauarbeit eigentlich erst nach Abschluss der Bautätigkeiten, wobei die Grundsteine dafür doch schon vom jetzigen Bibliotheksteam im Widum bereits gelegt sind. Dazu die Gedanken, die Landesrätin Kasslatter-Mur bei der Grundsteinlegung ausgesprochen hat: Diese Einrichtung möge ein wenig die Lücke der Großfamilie abfangen, das Kinderbuch möge Zugang zu jeder Familie finden. Das Dorf darf sich auf diese Einrichtung freuen, es wird eine Bereicherung in jeder Hinsicht sein. Den vielen Freiwilligen Helfern/innen sei auf diesem Weg für ihren selbstlosen Einsatz gedankt und ihnen gleichzeitig versichert, welche wertvolle Arbeit sie für die Bewohner aus Auer leisten.


**ARTIKEL
ARTICOLI**

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.03.2011

Reinhold Stainer

AMMINISTRAZIONE COMUNALE

Avviso importante per il conferimento dei rifiuti

Alcune regole da rispettare

PER RENDERE più efficace il servizio della raccolta differenziata nel nostro centro di riciclaggio è necessario osservare alcune regole di elementare applicazione, che sono decisamente importanti per non gravare la già notevole mole di lavoro:

A). Bisogna portare i contenitori della plastica, vasi o bacinelle, senza alcun tipo di alimento o quant'altro al loro interno. (Es: barattoli di yogurt vuoti – vasi di fiori senza la terra ecc.).

B). Il nylon da imballaggio è solamente ed esclusivamente nylon di

grossa fattura. (Es: generalmente si trova a protezione dei grossi elettrodomestici all'atto del loro acquisto).

C) La predetta plastica mista deve essere assolutamente separata dalle bottiglie e dai flaconi di plastica e gettata nell'apposito container.

Non è considerato nylon per imballaggio:

- involucri in plastica per brioches, merendine o dolci in genere;
- involucri in plastica per ogni tipo di pasta;
- involucri in plastica per pane o crackers;



Attenzione con nylon per imballaggio

- involucri in plastica per alimenti (ravioli, salmone, mozzarelle.);
- buste in plastica per qualsiasi tipo di surgelati;
- tutti i tipi di borse di plastica, abitualmente usate per fare la spesa.

Il tipo di plastica, sopra citato, non può essere portato al Centro di Riciclaggio ma deve essere smaltito nei rifiuti solidi urbani.

Luigi Tava

GEMEINDEVERWALTUNG

Hinweis zur Mülltrennung

Wichtige Regeln einhalten



Achtung bei den verschiedenen Verpackungsnylons

UM DEN Dienst der Mülltrennung im Recyclinghof zu verbessern und weniger zu belasten, sind einige wichtige Regeln zu beachten:

A) Plastikbehälter, -becher, -töpfe usw. dürfen keine Lebensmittel oder Sonstiges beinhalten (z.B. Joghurt-becher müssen leer sein, Blumentöpfe müssen ohne Erde sein).

B) Unter Verpackungsnylon versteht sich ausschließlich dickes Nylon (z.B. Nylon, in dem Elektrogeräte beim Einkauf verpackt sind).

C) Das obgenannte Plastik muss absolut von den Plastikflaschen getrennt und in den dafür vorgesehenen Container geworfen werden.

Nicht als Verpackungsnylon werden bezeichnet:

- Plastikhüllen von Brioche und Süßigkeiten jeder Art;
- Plastikhüllen von Nudeln;
- Plastikhüllen von Brot und Crackers;
- Plastikhüllen von Lebensmitteln (Teigwaren, Mozzarella, Fisch usw.);
- Plastikbeutel von tiefgekühlten Lebensmitteln
- Einkaufstaschen jeglicher Art aus Plastik.

Obgenanntes Nylon darf nicht in den Recyclinghof gebracht werden, sondern muss im Hausmüll entsorgt werden.

Luigi Tava

Bekanntmachung**Markusmarkt**

ALLE Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am

25. April 2011

einen Stand mit Verpflegung aufzustellen, müssen ein diesbezügliches Ansuchen innerhalb

Donnerstag, 31. März 2011, 12:00 Uhr

(unwiderruflicher Termin) bei der Gemeindeverwaltung vorlegen.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung.

Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it - Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb).

Der Bürgermeister

Liebe Leserinnen und Leser

SEIT DEM JAHRE 2005 wird das neue Gemeindeblatt jeden Monat an rund 1.600 Familien und Ansässige in Auer zugesandt. Es informiert die Bevölkerung über Neues und Interessantes auf lokaler Ebene, über die Tätigkeiten der öffentlichen Verwaltung sowie der Vereine und Verbände.

Bis zum Jahr 2008 konnten die Druck-, Redaktions- und Versandkosten zur Gänze mit dem Beitrag der Gemeinde und aus den Werbeinseraten gedeckt werden.

Die Einnahmen aus den Werbeeinschaltungen haben in letzter Zeit vor allem deshalb stark abgenommen, weil neue übergemeindliche Zeitschriften erschienen sind. Sicher werden von den Inserenten in diesen Zeitungen mehr Leser erreicht und im Gemeindeblatt wird weniger inseriert.

Aus diesem Grunde haben wir beschlossen, uns an Sie, liebe Leserinnen und Leser zu wenden, um Sie einzuladen, einen kleinen Beitrag zugunsten des Gemeindeblattes zu überweisen. Es handelt sich dabei nicht um ein Abonnement, das Gemeindeblatt wird weiterhin allen Haushalten zugesandt. Ihr Beitrag soll den Fortbestand dieses unserer Ansicht nach wichtigen lokalen Mitteilungsblattes garantieren.

Bestens dankend, garantieren wir Ihnen unser Bemühen, weiterhin objektiv und vielseitig über das Geschehen in unserer Gemeinde zu informieren. Die Redaktion

Care lettrici, cari lettori

DAL 2005 IL NUOVO notiziario comunale viene inviato ogni mese a 1600 tra famiglie e residenti a Ora, informando la popolazione sulle novità più importanti a livello locale e sui fatti legati all'attività amministrativa, politica ed associativa del paese.

Fino al 2008 le spese di redazione, stampa e spedizione erano completamente coperte dal contributo dell'amministrazione comunale e dai ricavi provenienti dalle inserzioni pubblicitarie. Queste ultime però hanno subito nell'ultimo biennio un costante calo a favore dei periodici sovracomunali, sicuramente più attraenti e redditizi dal punto di vista promozionale.

È per questo motivo che abbiamo deciso di rivolgerci a voi, care lettrici e cari lettori, invitandovi a considerare la possibilità di versare un piccolo contributo a favore del notiziario. Non si tratta di un abbonamento (il notiziario continuerà comunque ad arrivarvi), ma di un piccolo aiuto per contribuire a mantenere viva quella che consideriamo un'importante fonte di informazione locale.

RingraziandoVi, ribadiamo il nostro impegno ad informarvi nel modo più completo ed obiettivo possibile.

La Redazione

Dankeschön • Grazie

Das Redaktionsteam bedankt sich bei allen Bürgerinnen und Bürgern, die mit ihrem Beitrag das Gemeindeblatt unterstützt haben. La redazione ringrazia tutte le cittadine e i cittadini che hanno sostenuto il notiziario comunale con il loro contributo.



AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO			
	BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO Gemeindeblatt Auer Hauptplatz Nr. 5 39040 Auer (BZ)	Betrag Importo €	
		Fälligkeitsdatum Data di scadenza	
		Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.	vom del
	RAIFFEISENKASSE UNTERLAND CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)	Spende - offerta	Gemeindeblatt Auer – Notiziario comunale
Land CIN-EU CIN ABI CAB Konto-Nr.- no.conto IT 06 Q 08114 58670 000306027067	Schuldner - Debitore		
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto K/K Nr. _____ C/C N. _____			
Datum – Data _____ Unterschrift – Firma _____	Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca		



ARCHIVIO DONNE RURALI D'ORA

Le bambole «Pigotta»

DONNE RURALI DI ORA

Creazione delle bambole «Pigotta»

Un ringraziamento al gruppo delle donne rurali

ANCHE NEL corso del 2010 le donne rurali di Ora si sono impegnate per la creazione delle bambole «Pigotta», iniziativa nata per sostenere le popolazioni bisognose.

La nostra associazione ha aderito ormai da tempo all'iniziativa UNICEF «progetto Pigotta», ottenendo negli anni un sempre maggiore consenso.

La bambola di pezza nasce su un disegno-cartamodello UNICEF, viene imbottita con materiale atossico, vestita con scampoli di stoffa, i capelli solitamente sono acconciati con della lana e viene truccata con colori per tessuto.

Ogni pigotta ha un nome che viene certificato attraverso un cartellino UNICEF recante anche il nome e l'indirizzo di chi l'ha creata.

Una volta completate, le bambole vengono portate presso il nuovo centro UNICEF situato in via Resia, 26g di Bolzano. Successivamente vengono consegnate ai volontari

UNICEF che provvedono alla loro commercializzazione nel corso delle più importanti manifestazioni e mercatini della nostra Regione.

A questo punto non ci resta che rimanere in trepidante attesa del ritorno del cartellino, con annesso pensiero personale spedito dall'acquirente, che accompagna la Pigotta a conferma dell'adozione della stessa; per noi non c'è gratificazione e soddisfazione più grande!

Un grazie caloroso va a questo punto al «solito» gruppo di donne rurali che, attraverso la realizzazione di queste bambole, aiuta concretamente chi è veramente in difficoltà.

Infine non possiamo e non vogliamo dimenticare coloro che, come la signora Rina Calliari, anche dall'esterno della nostra Associazione, ci sostengono mettendo a disposizione dell'iniziativa le proprie capacità e abilità creative.

Margherita Scarabello

Biblioteca «Dante Alighieri» Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario invernale

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	09:00 - 12:00
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00
Giovedì	15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00
Venerdì	15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00



Avviso

Fiera di San Marco

TUTTE le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, in occasione della fiera annuale di S. Marco il

25 aprile 2011

devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro giovedì,

**31 marzo 2011,
ore 12:00**

(termine perentorio). Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano).

Il modulo può essere scaricato dal sito del comune (www.comune.ora.bz.it - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio).

Il Sindaco

Gemeindeausschuss

05.01.2011

Umbau und Erweiterung der Grundschule

Frau Laura Scola wurde als Projektsteuerer in der Ausführungsphase betreffend den Umbau und die Erweiterung der Grundschule Auer, mit Ablauf 05.11.2011 bis 31.12.2013 ernannt.

Wartung der Aufzüge

Die Firma Euroservice Merano GmbH wurde mit der ordentlichen Wartung von fünf Aufzügen in öffentlichen Gebäuden im Zeitraum 01.01.2011 bis 31.12.2012 für den Gesamtbetrag von Euro 9.600,00 beauftragt.

Eltern-Kind-Zentrum

Dem Verein »Eltern-Kind-Zentrum« werden unentgeltlich Räumlichkeiten im Ausmaß von 102 m² im Untergeschoss des Rathauses, für den Zeitraum 10.1.2011 – 31.12.2011 mittels Leihvertrag übergeben.

Beiträge

Ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 wurde zugunsten des Amateursportclubs Auer Raiffeisen für den Druck des Buches »35 Jahre Eissportschützen in Auer« gewährt und ausgezahlt.

Ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 5.000,00 wurde zugunsten des deutschen Kindergartenvereins Auer für außerordentliche Instandhaltungsarbeiten am deutschen Kindergartenengebäude gewährt und ausgezahlt.

Ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 400,00 wurde zugunsten des Vereins »Arte-Cultura Casa della Pesa« aus Bozen für das Projekt »Bassa Atesina 2010« gewährt und ausgezahlt.

Ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 wurde zu-

gunsten des Vereins »Neruda Volley A.S.D.« aus Branzoll für die Organisation des Turniers »Memorial Belpoliti« gewährt und ausgezahlt.

Hydranten Hilbweg

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Reparatur des Hydranten im Hilbweg zum Gesamtbetrag von Euro 499,57 erteilt.

Kunsteislaufplatz

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Revision der Sicherheitsventile der Ammoniakanlage des Kunsteislaufplatzes im Sport- und Erholungsgebiet zum Gesamtbetrag von Euro 4.152,13 erteilt.

Pumpstation Eurocenter

Der Firma Hans Jost aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Erneuerung des Schaltkastens bei der Pumpstation Eurocenter für den Betrag von Euro 8.574,00 erteilt.

Eco-Center AG

Die Rechnungen der ECO-Center AG betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 3. Trimester 2010 im Gesamtbetrag von Euro 38.887,40 wurden genehmigt und beglichen.

Deutschsprachiger Grundschulspengel

Dem deutschsprachigen Grundschulspengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 135 Schüler) in Höhe von Euro 7.425,00 für das Schuljahr 2010/2011 gewährt.

Italienischer Schulspengel Unterland

Dem italienischsprachigen Schulspengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (60 Schüler) sowie die Mittelschule in Neumarkt (33 Schüler) besuchen, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 93 Schüler) in Höhe von Euro 5.115,00 für das Schuljahr 2010/2011 gewährt.

12.01.2011

Beiträge

Der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde laut Vereinbarung ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2011 in Höhe von Euro 5.000,00 zum Ausgleich des ordentlichen Teiles der Bilanz 2011 gewährt.

Dem Verein »Pro Schwarzenbach Auer« wurde laut Vereinbarung für die Führung der Kunsteisanlage im Sport- und Erholungsgebiet ein Beitrag in Höhe von Euro 8.000,00 für das Jahr 2011 gewährt und ausgezahlt.

Dem Amateursportclub Auer Raiffeisen wurde für die Führung der Fußballplätze, der Umkleidekabinen, des Schießstandes und des Tischtennisraumes samt Nebenräumen im Sport- und Erholungsgebiet ein Beitrag in Höhe von Euro 15.000,00 für das Jahr 2011 gewährt und ausgezahlt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma Arch Play KG aus Algrund wurde der Auftrag zur Lieferung von Spiel- und Lehrmaterial für den italienischen Kindergarten von Auer zum Gesamtbetrag von Euro 4.157,94 erteilt.

Telefonanlage Rathaus

Der Vertrag der Firma Profexional aus Bozen für die Wartung der Telefonanlage des Rathauses für das Jahr 2011 in Höhe von Euro 1.200,00 20% MwSt. inbegriffen wurde angenommen.

Müllkonsortium Auer

Zugunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus) wurde die Rechnung Nr. 2/01 vom 08.01.2010 in Höhe von Euro 93.168,08 betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2010, liquidiert.

Umbau und Erweiterung des Grundschulgebäudes

Dem Studio Plan Team GmbH – Dr. Ing. Johann Röck aus Bozen wurde zur Überprüfung des Projektes zum Umbau und zur Erweiterung des Grundschulgebäudes ein Betrag von Euro 10.108,80 erteilt. ►►

► Infrastrukturen Erweiterungszone

»Hufanger«

Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten vom 20.11.2010 betreffend die Realisierung der externen Infrastrukturen in der Erweiterungszone »Hufanger«, ausgestellt vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Rauch, in Höhe von Euro 49.542,30 wurde genehmigt.

Tourismusvereinigung Auer-Montan-Neumarkt-Salurn

An die »Tourismusvereinigung Auer - Montan - Neumarkt – Salurn Gen.m.b.H.« wurden die Büroräume im Ausmaß von 83,46 m² im Erdgeschoss des Rauthauses zu einem monatlichen Mietzins von Euro 200,00 zuzüglich der Mietnebenspesen, vermietet.

Deutsche Bibliothek

Für die Unterbringung der örtlichen öffentlichen deutschen Bibliothek im Erdgeschoss des Pfarrzentrums, Widumgasse Nr. 1, Auer wurde der Mietvertrag mit der Pfarrei zum Heiligen Apostel Petrus in Auer für den Zeitraum 1.1.2011 bis 31.12.2011, verlängert.

19.01.2011

Ausserordentlicher Beitrag für die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus

Der außerordentliche Beitrag in Höhe von Euro 47.400,00 wurde zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für die Instandhaltung und Erhaltung der Pfarr- und Kuratiegebäude der Diözese, ausgezahlt.

Wartung Büromaschinen

Die Firma Bassi Geom. Leone & C. KG aus Leifers wurde mit der War-

tung der gelieferten Büromaschinen beauftragt.

Erweiterungszone Hufanger

Zugunsten der Autonomen Provinz Bozen wurde die Rückzahlung des zinslosen Darlehens in Höhe von Euro 457.136,00, welches für den Erwerb der Flächen für den geförderten Wohnbau in der Erweiterungszone »Hufanger« gewährt wurde, vorgenommen.

Deutschsprachiger Schulsprengel Leifers

Dem deutschsprachigen Schulsprengel Leifers wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 55,00 für einen in Auer ansässigen Schüler, welcher im Schuljahr 2010/2011 die deutschsprachige Mittelschule in Leifers besucht, überwiesen.

Ökoinstitut Südtirol

Das Ökoinstitut Südtirol aus Bozen wurde mit der Erstellung eines detaillierten Energieaudites mit technisch-wirtschaftlichem Optimierungskonzept, zum Gesamtbetrag von Euro 12.960,00, beauftragt.

Das Ökoinstitut Südtirol aus Bozen wurde mit der Durchführung der Analyse des Energieverbrauches der öffentlichen Gebäude zum Gesamtbetrag von Euro 6.150,00, beauftragt.

26.01.2011

Steinschlagsicherung

Das von Dr. Ing. Rudi Bertagnolli – Studio in.ge.na ausgearbeitete 1. Zusatzprojekt für die Steinschlagsicherung der Felswand oberhalb des Reichhofes und der Gemeindestraße wurde mit einer Mehrausgabe von Euro 3.757,20, genehmigt.



PETER SIMONINI

Die Gemeinde unterstützt die sporttreibende Jugend des ASC Auer Raiffeisen

Gemeindefriedhof

Der Firma Gamper Bruno & C. KG aus Leifers wurde der Auftrag zur Durchführung von Reparaturarbeiten am Pflasterbelag, mit Verlegung von Randsteinen, im Gemeindefriedhof zum Betrag von Euro 1.238,40 erteilt.

Italienischer Kindergarten

Der Firma A.R.M.A. G.m.b.H. aus Bozen wurde mit Ablauf 31.01.2011 bis 18.02.2011 der Auftrag zur Durchführung des zeitweiligen Ausspeisungsdienstes für den italienischen Kindergarten von Auer zum Betrag von Euro 5,20/Mahlzeit erteilt.

Südtiroler Gemeindenverband

Die Rechnung des Südtiroler Gemeindenverband Genoss.m.b.H. betreffend die Installation des digitalen Dokumentenverwaltungsprogrammes D3 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Beitrag

Der außerordentliche Beitrag in Höhe von Euro 34.084,00 zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für die Sanierung des Turmdaches der Marienkirche wurde gewährt und ausgezahlt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Giunta comunale

05.01.2011

Ristrutturazione e ampliamento della scuola elementare

La geometra comunale Laura Scola, è stata nominata quale responsabile di progetto nella fase esecutiva concernente la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare di Ora, con decorrenza 05.01.2011 fino al 31.12.2013.

Manutenzione degli ascensori

Alla ditta Euroservice di Merano è stato affidato l'incarico per la manutenzione ordinaria di cinque ascensori negli edifici pubblici per il periodo dal 01.01.2011 al 31.12.2012, per un importo di Euro 9.600,00.

Centro genitori-bambini

All'associazione «Centro genitori-bambini» è stato concesso gratuitamente l'utilizzo dei locali dell'estensione di m² 102 al piano interrato del municipio, per il periodo 10.1.2011 – 31.12.2011.

Contributi

È stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 500,00 a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per la stampa del libro «35 Jahre Eissportschützen in Auer».

È stato concesso il contributo straordinario in misura di Euro 5.000,00 a favore dell'associazione «Deutscher Kindergartenverein Auer» per lavori di manutenzione straordinari presso l'edificio della scuola materna tedesca.

È stato concesso il contributo straordinario in misura di Euro 400,00 a favore dell'associazione «Arte-Cultura Casa della Pesa di Bolzano» per il progetto «Bassa Atesina 2010».

È stato concesso il contributo straordinario in misura di Euro 500,00 a fa-

vore dell'associazione Neruda Volley A.S.D. di Bronzolo per l'organizzazione del torneo «Memorial Belpoliti».

Idrante via degli Olmi

Alla ditta Roner Srl di Ora è stato concesso l'incarico per la riparazione dell'idrante nella via degli Olmi per l'importo di Euro 499,57.

Pista di pattinaggio

Alla ditta Frigothem s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per la revisione delle valvole di sicurezza installate presso l'impianto di ammoniaca della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per l'importo complessivo di Euro 4.152,13.

Stazione di pompaggio Eurocenter

Alla ditta Hans Jost di Egna è stato affidato l'incarico per il rifacimento del quadro elettrico presso la stazione di pompaggio Eurocenter, per l'importo complessivo di Euro 8.574,00.

Eco-Center Spa

Sono state saldate le fatture dell'ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 36.209,53 e Euro 2.614,87, per il servizio di fognatura e depurazione integrato per il 3° trimestre per l'anno 2010.

Circolo scuola elementare in lingua tedesca

Al circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora è stato concesso il contributo forfettario di Euro 7.425,00 (Euro 55 x 135 alunni) per l'anno scolastico 2010/2011 per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora.

Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina è stato concesso il contributo forfettario di Euro 5.115,00 (Euro 55 x 93 alunni) per l'anno scolastico 2010/2011 per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana

a Ora (60 alunni) e la scuola media a Egna (33 alunni).

12.01.2011

Contributi

A favore dei Vigili del Fuoco volontari di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2011 in misura di Euro 5.000,00 per il pareggio della parte ordinaria del bilancio 2011.

A favore dell'associazione «Pro Schwarzenbach Auer», per la gestione dell'impianto di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa, è stato concesso un contributo in misura di Euro 8.000,00 per l'anno 2011.

A favore dell'Associazione Sportiva Dilettantistica Ora Raiffeisen per la gestione dei campi da calcio, degli spogliatoi, del poligono di tiro e del locale da tennis da tavolo con i vani accessori nella zona sportiva e ricreativa, è stato concesso un contributo in misura di Euro 15.000,00 per l'anno 2011.

Scuola dell'infanzia in lingua italiana

Alla ditta Arch Play Sas di Lagundo, è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale ludico didattico per la scuola materna italiana di Ora, per l'importo complessivo di Euro 4.157,94.

Impianto telefonico

È stato accettato per l'anno 2011, il contratto di manutenzione della ditta Profexional di Bolzano per l'impianto telefonico del municipio, per un importo complessivo di Euro 1.200,00.

Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti

A favore del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno ssdv. e Bronzolo con sede in Ora (municipio), è stata liquidata la fattura in misura di Euro 93.168,08, riguardante il primo acconto per l'anno 2010.

Ristrutturazione e ampliamento della scuola elementare

Allo Studio Plan Team Srl – dott. Ing. Johann Röck di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la validazio- ►►

► ne del progetto per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio della scuola elementare, per l'importo di complessivi Euro 10.108,80.

Infrastrutture zona di espansione «Hufanger»

È stato approvato il certificato di regolare esecuzione dei lavori di data 20.11.2010 riguardante la realizzazione delle infrastrutture esterne nella zona di espansione «Hufanger», rilasciato dal direttore dei lavori l'ing. Günther Rauch, in misura di Euro 49.542,30.

Unione turistica Ora-Montagna-Egna-Salorno

All'Unione Turistica Ora - Montagna - Egna - Salorno Coop.a.r.l. sono stati affittati gli uffici al pianoterra del municipio, per il periodo dal 1.1.2011 fino al 31.12.2016, per un affitto mensile di Euro 200,00 escluse le spese condominiali.

Biblioteca tedesca

È stato prorogato il contratto d'affitto con la Parrocchia di San Pietro Apostolo di Ora per il collocamento della biblioteca locale pubblica tedesca al pianoterra del centro Parrocchiale, via della Canonica 1, Ora, per il periodo 1.1.2011 - 31.12.2011.

19.01.2011

Contributo straordinario alla parrocchia

È stato concesso e pagato il contributo straordinario in misura di Euro 47.400,00 a favore della Parrocchia di S. Pietro Apostolo in Ora per la manutenzione e conservazione degli edifici parrocchiali e curiali.

Manutenzione macchine per ufficio

Alla ditta Bassi Geom. Leone & C.

Sas di Laives, è stato affidato l'incarico per la manutenzione delle macchine per ufficio fornite.

Zona di espansione «Hufanger»

È stato deliberato di restituire alla Provincia Autonoma di Bolzano entro il 27.01.2011 il mutuo concesso per l'acquisizione delle aree per l'edilizia agevolata nella zona di espansione «Hufanger» nell'ammontare di Euro 457.136,00.

Istituto comprensivo in lingua tedesca di Laives

È stato deliberato di versare all'Istituto comprensivo in lingua tedesca di Laives un contributo di Euro 55,00 per un alunno residente a Ora, che nell'anno scolastico 2010/11 frequenta la scuola media in lingua tedesca a Laives.

Istituto sviluppo ecologico Alto Adige

All'Istituto sviluppo ecologico Alto Adige di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la redazione di un dettagliato rapporto di revisione energetica con ottimizzazione di un concetto tecnico-economico, per un importo complessivo di Euro 12.960,00.

All'Istituto sviluppo ecologico Alto Adige di Bolzano, è stato affidato l'incarico per l'analisi del consumo di energia degli edifici pubblici, per un importo di complessivi Euro 6.150,00.

26.01.2011

Protezione paramassi

È stata approvata la prima perizia suppletiva, presentata dal dott. ing. Rudi Bertagnolli - Studio in.g.e.na per la protezione paramassi della parete rocciosa sopra il maso «Reichhof» e la strada comunale ad Ora,



PETER SIMONINI

La caserma dei vigili del fuoco

con una spesa complessiva di Euro 3.757,20.

Cimitero comunale

Alla ditta Gamper Bruno & C. SaS di Laives, è stato affidato l'incarico per l'effettuazione di lavori di riparazione del selciato, con sostituzione di cordone, nel cimitero comunale per l'importo di Euro 1.238,40.

Scuola dell'infanzia in lingua italiana

Alla ditta A.R.M.A. S.r.l. di Bolzano è stato affidato l'incarico per il servizio temporaneo di refezione presso la scuola dell'infanzia di Ora, per l'importo di 5,20 a pasto.

Consorzio dei comuni

È stata approvata e liquidata la fattura nell'ammontare di Euro 4.200,00 del Consorzio dei Comuni coop.r.l. inerente l'installazione del programma per il protocollo informatico digitale D3.

Contributo

È stato concesso il contributo straordinario in misura di Euro 34.084,00 a favore della Parrocchia di S. Pietro Apostolo in Ora per il risanamento del tetto del campanile della chiesa S. Maria.



estfeller
Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Ora (BZ) - Tel. 0471 61 00 89



PETER SIMONINI

Neu im Ministrantendienst: (v.r.n.l.) Eva Kaufmann, Maximilian Lusetti, Anna Paschen, Sandra Perwanger, Forian Pichler, Lisa Kofler und Lena Marchel

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Turmsanierung abgeschlossen - Neuaufnahme von 7 Minis - Fastensonntage

Jahresfest der Katholischen Frauenbewegung

FÜR DIE Sanierung des Turmdachs und der Turmfassaden, die Ausmalung der Kapelle und der Seminarräume sowie für Mauerentfeuchtungen im Widumhof hat die Pfarrei in den letzten beiden Jahren rund 90.000 Euro ausgegeben. Einen guten Teil davon hat das Landesdenkmalamt als förderenswert anerkannt und für die anerkannte Summe die Hälfte als Beitrag zugesagt. Ende Jänner dieses Jahres wurde nun der Beitrag von 40.873,32 Euro an die Pfarrei ausbezahlt. Für diese wertvolle Unterstützung danken wir dem Denkmalamt und der Landesregierung aufrichtig. Auch die Gemeinde Auer hat einen Förderungszuschuss in der Höhe von 20.000 Euro für die genannten Arbeiten zugesagt, der allerdings erst abgerechnet werden muss.

Weitere Sanierungsarbeiten stehen an

Der Glockenstuhl im Turm bei der Peterskirche muss dringend erneuert werden. Außerdem muss auch



PETER SIMONINI

Der neu renovierte Turm der Marienkirche

das Geläute im Turm der Marienkirche »abgefedert« werden, da die Klöppelschläge der Glocken über den Glockenstuhl aus Eisen zu hart an das Mauerwerk übertragen werden; ebenso müssten die Schwingungen der 3. Glocke über ein Gegenpendel ausgeglichen werden. Für alle diese Arbeiten liegen bereits Angebote mit Kostenvoranschlägen vor, es wurde jedoch im Vermögensverwaltungsrat beschlossen, weitere Angebote einzuholen.

Neuaufnahme von 7 Minis

Am Sonntag, den 30. Jänner, konnten 7 Minis in den Dienst aufgenommen werden. Nach einer Vorbereitungszeit durften sie nun das Versprechen während ihrem ersten Dienst in Ministrantenkleidern im Gottesdienst ablegen und einen schlichten Minis-Ausweis entgegennehmen.

Firmtreffen • Versöhnung • Eucharistie

Die Firmungstreffen mit Firmlingen, Eltern oder Paten haben bisher fünfmal stattgefunden. Die meisten Teilnehmer waren sehr fleißig und auch eifrig dabei.

Am Sonntag, den 6. März, 9:30 Uhr, sind die Firmlinge wieder zur Mitgestaltung des Pfarrgottesdienstes eingeladen. Am Sonntag, 20. März 2011, nehmen dann alle am Einkehrtag der Firmlinge teil, den P. Roland Faustin gestalten wird. Für diesen Termin suchen wir einige Väter/Mütter/Paten als »Begleiter« und

auch einige Bereitwillige, die uns das Mittagessen für die ganze Truppe im Pfarrsaal bzw. der Pfarrküche bereiten. Danke im Voraus!

Versöhnungskinder

In der Hinführung zu den Sakramenten (Versöhnung, Eucharistie, Firmung) werden in der Pfarrei jährlich drei Reihen von Treffen durchgeführt. Die »Versöhnungskinder« waren mit drei Begegnungen im November-Dezember und mit zwei weiteren im neuen Jahr eingeladen. Die Erstfeiern der Versöhnung (Beichte) sind am 20. und 27. März angesetzt. Die »Eucharistiekinder« sind dann nach den Semesterferien zu weiteren Treffen eingeladen.

Fastensonntage

Auf Ostern hin unterwegs - »Fastensonntage viermal« - Unter diesem Motto lädt der Pfarrgemeinderat alle, Männer, Frauen und Jugendliche, zum sonntäglichen Treffen zu den Texten, Ideen und Aufrufen der ersten vier Fastensonntage in die Pfarrstube ein. Beginn jeweils um 8:30 Uhr - Ende 9:20 Uhr. Texte werden verteilt. Start am 1. Fastensonntag, 13.03.2011 um 8:30 Uhr

Rodelausflug der Minis

Für alle, die teilgenommen haben, war es eine schöne Erfahrung, das Wetter war herrlich, die Piste in gutem Zustand und wir hatten auch keinen Unfall zu beklagen. Wir danken ganz herzlich den Eltern, die mitgekommen sind, für uns den Taxidienst und die Aufsicht übernommen haben. Wir danken allen, die für die Minis Kuchen und Tee mitgebracht haben.

Jahresfest der Kath. Frauenbewegung

Nach dem Einkehrtag der Frauen am Samstag, den 29. Jänner, mit überaus erfreulicher Zahl an Teilnehmerinnen hat die Frauengruppe zu »Mariä Lichtmess« ihr Jahresfest begangen. Im feierlichen Gottesdienst wurde an Hand einer Kerze, die mit dem Betlehemlicht entzündet wor-

den war, die Bedeutung des Lichtes hervorgehoben. Dann wurden die Kerzen geweiht und in einer schlichten Lichterprozession wurde Jesus »als Licht der Welt« begrüßt und geehrt. Im Anschluss an die Messfeier wurde die Liste jener Frauen vorgestellt, die sich für die Mitarbeit im Ausschuss bereit erklärt hatten. Da die Zahl der Kandidatinnen genau der Anzahl der zu wählenden Mitglieder entsprach, wurde auf eine Stimmabgabe für einzelne Mitarbeiterinnen verzichtet und durch Applaus die gesamte Liste bestätigt. Aus dieser Gruppe werden dann die Vor-

sitzende, ihre Stellvertreterin und die Kassierin gewählt. Der neue Ausschuss besteht aus folgenden Frauen: Hildegard Anhof, Sophie Bonell, Marianne Coser, Christl Eschgfäller, Dorothea Fischnaller, Karin Galalin, Theresia Ghetta, Annemarie Kaufmann, Walburg Monsorno, Uschi Perwanger, Margareth Prenner, Maria Pia Simonini, Christine Tonini, Martine Wieser. Wir gratulieren und wünschen Freude und Gottes Segen. 🙏

Peter Simonini

ELKI

»Mein Lieblingstier«

Malwettbewerb für Kinder

DAS ELKI (Eltern-Kind-Zentrum) veranstaltet auch heuer wieder den beliebten Malwettbewerb für Kinder im Alter von zwei bis sechs Jahren. Der Malwettbewerb läuft heuer unter dem Motto »Mein Lieblingstier«. Wer mitmachen will, kann das gemalte Bild des Lieblingstiers bis zum 31. März 2011 direkt im ELKI abgeben. Auf den abgegebenen Zeichnungen müssen Name und Alter des Kindes sowie eine Telefonnummer (der Eltern) angegeben werden. Die Preisverteilung findet am 7. April 2011 um 16:00 Uhr im ELKI statt. 🙏

Claudia Wagner

Filmvorführung am 21.03.2011

»Eine Bahn zur Dolomitenfront«

Auer, Aula Magna
Montag, 21. März 2011
20:00 Uhr

Die wechselvolle, spannende Geschichte der Fleimstalbahn Auer-Predazzo (1891 bis 1918), erbaut von den k.u.k. Österreich-Ungarischen Eisenbahnpioniertruppen in den Kriegsjahren 1916 bis 1918.

Ein Luis-Walter-Film
nach dem Buch »Un binario per Fiemme«
von Rolando Cembran.

Produzent und Regie: Luis Walter
Kamera, Schnitt, Mischung und Sound:
Marco Sonna
Sprecher: Roland Staudinger, Luis Walter, Elda Maffei-Furgler

Ihr **NEUES** Busunternehmen im Unterland!

Markus
des
Markus
Weissensteiner

Jahrgangsausflüge
Mehrtagesfahrten
Tagesausflüge
Gruppenreisen

Neumarkt • Tel. 335 6076141 • info@markusreisen.it





ARCHIVIO FILO DI ORA

Gli attori del gruppo «Filo di Ora»

FILO DI ORA

VIII Rassegna «Ora a teatro» 2011

Finita la tournèe, si riparte con un nuovo spettacolo ad Ora

RITORNA dopo un anno di pausa la rassegna teatrale «Ora a teatro». La Filo di Ora e il Circolo culturale «L.Negrelli» riprendono l'appuntamento annuale con la nostra borgata. Nel 2010 l'appuntamento è saltato in quanto il successo ottenuto dalla Filo di Ora con lo spettacolo «Il mistero dell'assassino misterioso» ha impegnato la compagnia per tutto l'anno in una lunga serie di esibizioni, raggiungendo 35 repliche, che hanno fatto ottenere al nostro gruppo riconoscimenti e premi. Allo stesso tempo non ci siamo dimenticati il nostro impegno con Ora e abbiamo preparato un nuovo spettacolo che presenteremo durante la rassegna. Il nuovo lavoro, dal titolo «La luna degli at-

tori», ha coinvolto la compagnia per circa quattro mesi, impegnando oltre agli attori anche i nostri scenografi Philippe Domagala e Mario Folchini che hanno ricreato l'ambiente anni Cinquanta richiesto per questa nuova appassionante commedia.

La rassegna quest'anno si svilupperà su cinque spettacoli che andranno in scena tra marzo ed aprile.

La scelta delle rappresentazioni rispecchia le richieste e le aspettative di quanti ci seguono da sempre e permetterà a molti di trovare lo spettacolo che più gli aggrada. Un pensiero particolare quest'anno lo vogliamo rivolgere ai giovani per i quali abbiamo scelto uno spettacolo particolare, adatto anche ai più grandi, del gruppo teatrale «Gianni Corradini» di Villazzano Trento, mentre per gli amanti del teatro dialettale proponiamo due spettacoli scritti da Loredana Cont, «Pareva 'na bela idea» e Luciano Zendron, «Per mise ride anca dopo». Sarà poi il momento della Filo di Ora con il nuovo spettacolo «La luna degli attori» e concluderemo con «A piedi nudi nel parco» scritto da Neil Simon.

stazione che si svolgerà presso l'aula magna di Ora:

Domenica 13 marzo ore 16:30

gruppo teatrale «Gianni Corradini» di Villazzano (TN)
«Il brutto anatroccolo»
di Cinzia Scotton

Domenica 20 marzo ore 16:30

Filo «Ce.Dro» di Dro (TN)
«Pareva na bela idea»
di Loredana Cont

Sabato 26 marzo ore 20:30

Filodrammatica «Arca di Noè» di Matterello (TN)
«Per mi....se ride anca dopo»
di Luciano Zendron

Sabato 9 aprile ore 20:30

«Filo di Ora» di Ora (BZ)
«La luna degli attori»
di Ken Ludwig
traduzione di A. Brancati

Sabato 16 aprile ore 20:30

Compagnia «Virtus in Arte» di Malè (TN)
«A piedi nudi nel parco»
di Neil Simon
traduzione di G. Guidi

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024

Questo il calendario della manife-

Ivan Sgarbossa



ARCHIVIO KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Im Bild v.l.n.r.: Margot Federspieler und Marlies Nussbaumer

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND AUER

Ein Klavierduo der Extraklasse

Konzert am 31. März im Vortragssaal der Musikschule Unterland

EIN KONZERT besonderer Art erwartet das Publikum am Donnerstag, 31. März um 20:30 Uhr im Vortragssaal der Musikschule Unterland in Auer.

Auf dem Programm steht Klaviermusik zu vier Händen, vorgelesen von Marlies Nussbaumer Eibensteiner, eine Enkelin des Aurer Ehrenbürgers und Landesverbandskapellmeisters Sepp Thaler, und Margot Federspieler aus Brixen.

Zur Aufführung kommt eine Polonaise von Franz Liszt sowie ein Werk des Südtiroler Komponisten Ignaz Anton Ladurner (1766 in Alden geboren). Weiters hören wir das Rondo alla Polacca in C-Dur vom Sterzinger Johann Baptist Gänsbacher sowie die Fantasie in f-Moll von Franz Schubert. Im 2. Teil kommen Werke von Debussy, Stravinsky und Poulenc zur Aufführung.

Marlies Nussbaumer, in Bozen

geboren, ist Professorin für Klavier an der Abteilung für Musikpädagogik der Universität Mozarteum Salzburg, Standort Innsbruck. Klavierstudien in Bozen (Klasse M^o Elio Liccardi und M^o Nunzio Montanari), Wien (Konzertfach bei Prof. Heinz Medjimorec) und München (Meisterklasse bei Prof. Ludwig Hoffmann) folgten Ergänzungsstudien zum Mag. Art. und Dr. phil. in Innsbruck. Schwerpunkte ihres Schaffens sind zahlreiche Ersteinspielungen von Klaviermusik des 18. und 19. Jahrhunderts auf historischen Hammerflügeln, aber auch Uraufführungen in Konzerten und Rundfunk.

Margot Federspieler, geboren in Brixen, absolvierte ihr Klavierstudium bei den Professoren Nunzio Montanari und Veà Carpi am Musikonservatorium in Bozen. Weiterstudien an der Musikhochschule Wien bei den Professoren Heinz Medjimorec und Harald Ossberger. 1987

IMPRESSUM COLOPHON


 Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

 Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

 Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

 Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

 Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione

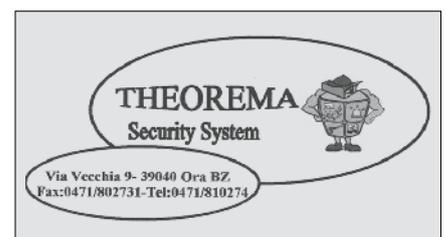
 Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

 Layout · Impaginazione
Peter Simonini

 Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

 Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

 Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

 Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora


Lehrbefähigungsdiplo für Klavier mit Auszeichnung. Seit 1987 Lehrtätigkeit am Institut für Musikerziehung. 1990 Konzertfachdiplom für Klavier in Wien. Solo- und Kammerkonzerte im In- und Ausland sowie Rundfunkaufnahmen.

Zum Konzert lädt der Konzertverein Südtiroler Unterland. Kartenvorverkauf:

Tourismusverein Castelfeder Auer
Tel. 0471 810 231

CIRCOLO CULTURALE LUIGI NEGRELLI

Assemblea del Circolo culturale «Luigi Negrelli» e biblioteca «Dante Alighieri»

L'attività del circolo si articola in tre settori: Filodrammatica, la biblioteca e la biblioteca nuova

SI È TENUTA il giorno 28 gennaio scorso l'Assemblea dei soci del circolo culturale «Luigi Negrelli» per gli adempimenti statutari.

L'incontro è nello stesso tempo momento di bilancio delle attività svolte durante l'anno sociale appena trascorso e occasione per tracciare le linee programmatiche per il 2011.

Il bilancio delle attività è stato come sempre molto intenso, rappresentando il circolo culturale il riferimento principale delle attività strettamente culturali della popolazione di lingua italiana di Ora.

In presenza dei soci apparsi numerosi all'Assemblea, è stata svolta la relazione annuale che ha visto l'impegno di numerosi volontari e volontarie nello svolgimento del programma sociale.

L'attività del circolo si articola in tre settori:

- Attività culturale in senso stretto, consistente nell'organizzazione di serate informative su diverse tematiche attuali, organizzazione di mostre, proposte di concerti, tra cui quello tradizionale di Natale. Lo scorso dicembre il concerto ospite del circolo culturale è stata la corale «Antares» di Taio, sotto la direzione del maestro Giorgio Larcher.

- Un'importante novità proposta nel corso del 2010 è stata la serata liri-

ca con la rappresentazione dell'AIDA di Giuseppe Verdi. L'opera eseguita nell'aula magna è stato un grosso successo artistico. Trattandosi di una proposta nuova e per la verità arditata per Ora si è potuta constatare una risposta positiva ed entusiastica da parte di un pubblico numeroso.

1) Filodrammatica:

La filodrammatica di Ora rappresenta ormai nel panorama culturale regionale una realtà di tutto rispetto. Ne testimonia l'impegno serio e continuo della compagnia nel proporre sempre nuovi lavori teatrali, di notevole impegno e valore. Le richieste sono sempre più diffuse da parte di filodrammatiche dell'Alto Adige e del Trentino. La frequenza delle rappresentazioni in tempi recenti sfiora, in media, le due rappresentazioni al mese. Un ambito riconoscimento la filodrammatica lo ha ottenuto in occasione del Festival nazionale di S. Urbano in provincia di Padova dove è uscita vincitrice con cinque premi su sei: miglior spettacolo con «Il mistero dell'assassino misterioso», miglior protagonista e migliore regia Angelo Melchiori, migliore attrice non protagonista Mariapia Faustini e miglior attore non protagonista Ivan Sgarbossa. Nel corso del 2010 sono state ben 17 le trasferte in Provincia di Trento e Bolzano oltre a Padova come abbiamo visto. Il 5 novembre dello stesso anno la filodrammatica ha debuttato come ormai di consuetudine al teatro Roen di Bolzano con il nuovo lavoro: «La luna degli attori» che

verrà rappresentata ad Ora il 9 aprile, nell'ambito della prossima rassegna teatrale di primavera.

Per il 2010 l'Assemblea del circolo ha riproposto la medesima articolazione culturale, iniziando con l'impegno della filodrammatica che ha già, sin dall'inizio d'anno, un fitto calendario di rappresentazioni sia in Alto Adige che in Trentino. Un impegno forte sarà la rassegna teatrale, come già accennato e di cui sarà data informazione più dettagliata su questo giornalino. A dicembre sarà riproposto il tradizionale concerto di Natale.

Nel corso dello scorso anno il circolo culturale è riuscito ad acquistare un furgone per la filodrammatica. Di questo è stato dato ampio risalto nei giornali.

2) La biblioteca

svolge la propria attività sotto l'egida del circolo culturale Negrelli.

Nel corso del 2010 l'attività è stata molto intensa e con un servizio pressoché continuo per soddisfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. Con una dotazione di circa 5.000 libri continuamente aggiornati si riesce a far fronte ad una domanda molto diversificata che va dai bambini fino agli adulti.

Il numero di prestiti ha raggiunto il ragguardevole traguardo dei 1.500 libri/anno.

L'installazione di un nuovo sistema informatico «Aleph» permette una gestione ordinata ed aggiornata dei libri che sono in rete a livello provinciale.

L'impegno degli operatori ed operatrici della biblioteca si rivolge in particolare ai bambini della scuola dell'infanzia, con narrazioni, succes- ▶



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland

Cassa Raiffeisen Bassa Atesina

► sivo laboratorio di disegno e uno spettacolo teatrale sul Natale che è stato rappresentato nell'aula magna alla presenza della scuola d'infanzia, delle prime tre classi della scuola elementare e dei genitori. Con le classi quinte della scuola elementare italiana e tedesca sono stati organizzati cinque incontri, alternativamente nelle due biblioteche, nell'ambito di un progetto sulla multiculturalità, che ha visto i ragazzi ascoltare letture in lingua araba, ripetute poi in lingua italiana e tedesca. Sono state organizzate due presentazioni di libri. La prima in occasione della giornata mondiale del libro, il cui tema era «dialogo tra culture diverse», con la presentazione di «In sospensione tra due mondi» di Elisa Pavone insieme con la Biblioteca di lingua tedesca. La seconda per il libro «I biscotti al cardamomo» di Antonio Umberto Riccò, opera prima dell'autore.

È stata aperta la collaborazione con la biblioteca di Egna e Salorno, nell'organizzare visite guidate.

È stata ospitata una studentessa, per un mese per uno stage con la scuola.

Le aperture estive incontrano sempre più il consenso dell'utenza, tendente a tenere aperta la biblioteca più verso le ore serali ed in particolare per i martedì lunghi dove l'orario va fino alle ore 22:00.

3) Nuova biblioteca

La costruzione della nuova biblioteca procede tenendo presente la complessità dei lavori e degli appalti in corso. Si prevede il passaggio alla nuova struttura entro la fine del corrente anno. I rappresentanti delle biblioteche italiana e tedesca fanno parte del gruppo di lavoro che accompagna il progetto di nuova biblioteca, fornendo un valido e concreto contributo per la migliore riuscita della nuova struttura culturale. Nel nuovo edificio troveranno posto ambedue le biblioteche.

Carlo Leonardelli



PETER SIMONINI

Vinzenzverein sagt Dankeschön

Die Vinzenz-Konferenz von Auer dankt sehr herzlich den Initiatoren des Jahrgangs 1958, die am 31. Dezember 2010 im Vereinshaus eine Silvester-Party organisiert haben und den Reinerlös von Euro 725,00 dem Vorsitzenden der Vinzenz-Konferenz, Siegfried Holzer, überreichten.

VOLKSTANZGRUPPE AUER

Maibaumfest macht ein Jahr Pause

Neuaufgabe am 1. Mai 2012

SIT DEM Jahr 1999 wird in Auer der Maibaum aufgestellt und die Volkstanzgruppe organisiert jährlich das dazugehörige Maibaumfest.

Wir möchten allen Auerern mitteilen, dass wir in diesem Jahr aufgrund mehrerer Aspekte die Entscheidung getroffen haben, ein Jahr Pause einzulegen.

Dies zum Anlass nehmend, möchten wir uns bei allen Mitwirkenden der vergangenen Jahre, bei den frei-

willigen Helfern und bei den Gönnern und Sponsoren herzlich bedanken. Danken möchten wir natürlich auch all den Festbesuchern, welche uns in den letzten Jahren so treu besucht haben und welche unser kleines Dorffest ins Herz geschlossen haben.

Wir freuen uns bereits jetzt auf den 1. Mai 2012, wenn es in Auer wieder heißen wird «Auf geht's zum Maibaumfest!»

Hansjörg Job

IT'S SALADTIME

Salatwochen im März

CAFE
Central
Auer - Ora

Wir nehmen Lunchtronic, E-Lunch und Lunchtime-Bone an.

Always a good feeling

FACHOBERSCHULE FÜR LANDWIRTSCHAFT

Tag der offenen Tür

Samstag, 19. März 2011

AM SAMSTAG, 19. März, haben alle Interessierten die Gelegenheit, beim bereits traditionellen »Tag der offenen Tür« einen Einblick in die schulische Arbeit und das Bildungsangebot der Fachoberschule für Landwirtschaft in Auer zu bekommen. Besonders auch die Veränderungen, die durch die Oberstufenreform an der Oberschule für Landwirtschaft wirksam werden, sollen am Tag der offenen Tür sichtbar gemacht werden.

Schülerlotsen werden die Besucher/innen auf Wunsch durch die Gebäude und den landwirtschaftlichen Lehrbetrieb begleiten.

Hinweis: Der »Tag der offenen Tür« beginnt um 8:15 Uhr mit einer Einführung des Schuldirektors in der Aula Magna. Für später eintreffende Besucher/innen wird die Einführung um 9:30 Uhr wiederholt. Dabei werden die wesentlichen Neuerungen aufgrund der Schulreform erklärt werden.

Der Tag der offenen Tür endet um 12:00 Uhr. 📍

Franz Tutzer



ARCHIV MUSIKKAPELLE AUER

Die Musikkapelle Auer . La banda musicale di Ora

MUSIKKAPELLE AUER

Musikkapelle sagt Dankeschön - Frühjahrskonzert

Am 2. April in der Aula Magna

AUCH HEUER wieder waren die Musikanten in den Tagen nach Weihnachten in Auer unterwegs, um Glückwünsche für die Festtage auszurichten und um eine Spende zu bitten. Das gesammelte Geld ist die Haupteinnahmequelle der Musikkapelle, weshalb sich der Verein an dieser Stelle für die Unterstützung bedankt. Herzlichen Dank!

Frühjahrskonzert

Am Samstag, den 2. April, um 20:00 Uhr lädt die Musikkapelle zum Frühjahrskonzert in die Aula Magna. Unter der Leitung von Kapellmeister Arnold Leimgruber wird die Musikkapelle folgendes Programm darbieten (siehe Kasten). 📍

Manfred Abram

BANDA MUSICALE DI ORA

La banda musicale Vi ringrazia - Concerto di primavera

2. Aprila presso Aula Magna

ANCHE QUEST'ANNO i membri della banda musicale di Ora dopo Natale sono passati a casa Vostra per augurarVi buone feste e un felice anno nuovo. Contemporaneamente hanno chiesto una piccola offerta per la nostra associazione. Questa raccolta è la fonte principale per le nostre attività. Vi ringraziamo per il Vostro contributo. Mille grazie, il presidente Manfred Abram.

Concerto di primavera.

La banda musicale invita tutti gli amici della musica bandistica al suo concerto primaverile. Vi aspettiamo sabato 2 aprile alle ore 20:00 presso l'Aula Magna. Il maestro Arnold Leimgruber proporrà il seguente programma (vedi castelletto). 📍

Manfred Abram

Programm • programma

Bellinzona
Gian Battista Mantegazzi
Fantasia über eine
Appenzeller Volksweise
Paul Huber
Corsican Litany
Vaclav Nelhybel
Romantische Ouverture in B- Dur
Stephan Jaeggi
Flores de Espana
Chovi, Pascual P
Lord Tullamore
Carl Wittrock
The Clowns
Rota, Nino
Arr: Mortimer, John Glenesk

JOY

5. Südtiroler Calchetto Cup

26. März Finalspiele in Leifers

BEREITS ZUM fünften Mal wird heuer der Calchetto Cup der Südtiroler Jugendzentren und -treffs ausgetragen. Buben und Mädchen treten jeweils getrennt in zwei Kategorien an:

- A) Jahrgänge 1995 und jünger,
- B) Jahrgänge 1991 bis 1994

Die Vorentscheidungsspiele in Auer werden im Jugendraum »Don Bosco« am 04. März um 20:00 Uhr ausgetragen. Die zwei besten Mannschaften jeder Kategorie qualifizieren sich für die Bezirksrunde am Samstag, 19. März um 15:00 Uhr im JOY.

Eine Woche später findet das Finale im Jugendzentrum FLY Leifers statt.

Infos und Anmeldung im Jugendtreff JOY.
Teilnahmegebühr 5,00 Euro pro Person. 🇮🇹

Alexander Dangl

JOY

5° edizione Calchetto Cup dell'Alto Adige

Incontri finali il 26 marzo a Laives

PER LA QUINTA volta si svolge quest'anno la «Calchetto Cup» dei centri giovani dell'Alto Adige. Ragazzi e ragazze verranno divisi, e giocheranno in due categorie:

- nati dal 1991 al 1994;
- nati dal 1995 in poi.

I preliminari si terranno fatti al Centro Don Bosco di Ora il 4 marzo alle ore 20:00. Le due squadre migliori di ogni categoria si qualificheranno per la finale circondariale, che si terrà al centro giovani Joy, sabato 19 marzo dalle ore 15:00.

Una settimana dopo si terrà la finale presso il centro giovanile FLY a Laives.

Informazioni ed iscrizioni presso il centro giovanile JOY. La quota di partecipazione è di 5,00 Euro a persona. 🇮🇹

Tullio Bonazzo



ARCHIV JAHRGANG 1964

Der Jahrgang 1964 • La classe 1964

JAHRGANG 1964

Feier im Restaurant St. Urban

AM SAMSTAG den 13. November 2010 trafen sich die jungen 64iger im Cristal zum Aperitif wo uns Florian mit Prosecco und Brötchen verzauberte. Anschließend gingen wir zu Fuß zum Restaurant St. Urban in die Bahnhofstraße, wo uns ein köstliches Abendessen erwartete. Die Freude war groß, uns nach so langer Auszeit wieder zu sehen. Wir unterhielten uns über alte Zeiten bis spät in die Nacht. Dem nicht genug landeten wir nachher in einem Keller, der aus verständlichen Gründen nicht preisgegeben wird, wo sich der harte Kern bis in die Morgenstunden unterhielt. Es war ein gelungener Abend. Auf ein baldiges Wiedersehen freuen wir uns schon. 🇮🇹

CLASSE 1964

Festa al ristorante St. Urban

SABATO 13 Novembre 2010 i giovani della classe 1964 si sono trovati per un aperitivo al CRISTAL dove Florian ci ha servito del buon Prosecco e spuntini. Dopo di che ci siamo inoltrati a piedi al ristorante St. Urban in via Stazione dove ci aspettava una deliziosa cena. Dopo un lungo letargo finalmente siamo riusciti a rivederci parlando di vecchi tempi e tant'altro fino a tarda notte. Non bastando, siamo scesi in una cantina, (la quale non viene resa pubblica per ovi motivi) fino quasi all'alba. Fu una bella serata all'insegna dell'amicizia e del divertimento. Non vediamo l'ora per un prossimo incontro. 🇮🇹

Lorenz Oberrauch



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

REDAZIONE NOTIZIARIO COMUNALE

Breve - preciso - puntuale

Alcune indicazioni utili per scrivere un articolo

1 La lingua deve essere il più semplice possibile. Leggere è un'attività che richiede concentrazione ed impegno.

2 Evita sempre, ove possibile, le parole straniere. Esistono quasi sempre i corrispettivi in lingua italiana.

3 Cerca di mantenerti il più breve possibile. Gli articoli brevi hanno molte più possibilità di essere letti per intero. Quando scrivi, pensa ai tuoi lettori: lunghezza massima 2000 battute (con eccezioni).

4 Gli articoli corredati da immagini (a buona risoluzione, attorno ai



300 DPI) attirano l'occhio del lettore.

5 Gli articoli devono essere compresi da tutti. Non sono bollettini interni delle associazioni.

6 Ogni articolo deve contenere una riga di introduzione (catenaccio) sotto il titolo.

7 Titoli interni all'articolo facilitano la lettura, in modo particolare in caso di articoli lunghi. Mantieni i paragrafi entro le 10/12 righe massime.

8 In caso di resoconti di assemblee o convegni, citare tra virgolette frasi degli intervenuti dà colore all'articolo. Le dichiarazioni più importanti possono essere riportate anche in piccoli box esterni. In questo modo si facilita la lettura e si accende la curiosità nel lettore.

9 Evita le "frasi nelle frasi". Un periodo ottimale è composto da 9 parole. Nei dispacci delle agenzie di stampa la media è di 9 parole, nei giornali illustrati di 12.

10 I concetti importanti vanno sempre riportati all'inizio.

12 Quando esponi il contenuto, adotta la tecnica giornalistica delle "cinque W" (who=chi, what=cosa, where=dove, when=quando, why=perché). L'ordine di inserimento non è importante.

13 Sul titolo definitivo di un articolo, per comprensibili ragioni tecniche e di impaginazione, di norma decide il redattore. In ogni caso prima di inviarlo è buona cosa dotare l'articolo di un proprio titolo.

14 Scrivere i nomi propri sempre a lunghezza intera ed in modo corretto. Le abbreviazioni possono essere usate se il nome è ripetuto più volte ed in ogni caso all'inizio l'abbreviazione va spiegata. In caso di nomi personali l'ordine corretto è: prima il nome e poi il cognome. Non esiste il "signor Rossi", ma correttamente il "signor Mario Rossi". L'eventuale funzione o carica (ad esempio l'ingegner Rossi) va inserita. Il nome dell'autore dell'articolo va sempre inserito, per intero, sotto il titolo.

15 Ricordati di scrivere sempre l'articolo con interlinea doppia e lasciando spazio a sufficienza sui margini per permettere eventuali integrazioni o correzioni del redattore.

16 Le immagini vanno sempre corredate da una didascalia (breve testo di spiegazione)

17 Per motivi redazionali i redattori si riservano di abbreviare gli articoli o di rispedirli all'autore invitandolo ad accorciare il testo. Per gli stessi motivi il redattore può apportare delle modifiche che, pur mantenendo inalterato il contenuto, facilitino la lettura.

18 Il termine di chiusura redazionale per la consegna degli articoli è il 12 del mese precedente l'uscita (ad esempio il 12 gennaio per il numero di febbraio).

Scrivere bene richiede esercizio e studio, ma è anche utile e divertente! 

Vuoi perdere centimetri gratis?

Dal 22 al 29 marzo 2011

Settimana open day

Per prenotazioni 0471 811 443
Estica Bios • P.zza principale - Ora

Come funziona

Gli ultrasuoni a bassa frequenza generate da questa tecnologia innovativa permettono di colpire in modo selettivo solo ed esclusivamente il tessuto adiposo e con una metodica rapida e indolore, molto efficace e senza nessun effetto collaterale.



Ha un'azione mirata a colpire solo gli accumuli di grasso stimolando il processo naturale del metabolismo dei lipidi. Tutte le aree interessate mostrano una visibile riduzione già dal primo trattamento misurabile in una perdita di volume da 1 a 5 cm.

REDAKTIONSTEAM GEMEINDEBLATT

Kürzer - Knapper - Präziser: In der Kürze liegt die Würze

Nützliche Merksätze für das Verfassen von Artikeln

1. Die Sprache des Artikels sollte so einfach wie möglich sein. Lesen erfordert Konzentration und ist anstrengend.

2. Vermeide wo immer möglich Fremdwörter. Es gibt fast für alles deutsche Ausdrücke.

3. Halte dich so kurz wie möglich. Kurze Artikel haben wesentlich größere Chancen, gelesen zu werden. Denke beim Schreiben an deine Leser. Maximale Länge 2000 Anschläge (Ausnahmen abgesehen).

4. Artikel, die mit Bildern (gute Auflösung 300 DPI), versehen sind, ziehen den Leser an.

5. Artikel sollen verständlich für jedermann sein und nicht nur für Vereinsinsider.

6. Jeder Artikel sollte eine Zeile als Vorspann unter dem Titel erhalten.

7. Zwischentitel im Text erleichtern das Lesen, besonders bei etwas längeren Aufsätzen. Absätze nach 10 bis 12 Zeilen sind zu empfehlen.

8. Bei Berichten über Vorträge und Versammlungen bringen Zitate der Referenten oder Vorsitzenden Farbe in den Artikel. Kurze Kernaussagen können im Textbild (als separater Kasten) herausgehoben werden, sie tragen zur besseren Lesbarkeit bei und erhöhen die Neugierde auf den Artikel.

9. Vermeide Schachtelsätze, Sätze mit 9 Wörtern pro Satz sind optimal. DPA Nachrichtenagentur hat durchschnittlich 9 Wörter je Satz, Bildzeitung hat durchschnittlich 12 Wörter je Satz.

10. In jedem Satz sollte das Wichtigste an den Anfang gestellt werden.

11. Beim Aufbau des Inhaltes et-



wa so vorgehen: Möglichst viele W's also Wer, wann, was, wo, wie, warum, welche Quelle. Die Reihenfolge ist nicht entscheidend.

12. Über den endgültigen Titel eines Artikels entscheidet in der Regel – aus redaktionellen Gründen – der Redakteur. Der Artikel sollte aber jedenfalls mit einem Arbeitstitel versehen sein.

13. Eigennamen richtig und in voller Länge ausschreiben, Abkürzungen nur dann verwenden wenn das erste Mal, eventuell in Klammer, die Erklärung geliefert wird. Bei Namen von Personen ist grundsätzlich die Reihenfolge Vor- und Nachname einzuhalten. Auch gibt es keinen Herrn Pichler; sondern nur einen Herrn Roland Pichler: Die jeweilige Funktion (z.B. Bürgermeister Pichler) sollte aufscheinen. Autorennamen stehen unter dem Titel und sind stets voll auszuschreiben.

14. Bitte Artikel stets mit doppeltem Zeilenabstand schreiben. Genügend Seitenrand belassen. Der Redakteur braucht den Platz für eventuelle Korrekturen/Änderungen.

15. Bilder sollten mit Bildtexten versehen sein.

16. Aus redaktionellen Gründen kann der Redakteur einen Artikel kürzen oder dem jeweiligen Verfasser zur Kürzung zurücksenden. Auch ist es Aufgabe des Redakteurs, Beiträge zu redigieren (zu bearbeiten um die Lesbarkeit zu verbessern).

17. Redaktionsschluss der jeweiligen Ausgabe ist der 12. des Vormonats (z.B. 12. Jänner für die Februar-Ausgabe).

18. Gut schreiben erfordert Übung und Weiterbildung und bringt auch Spaß! 📖

• Empfohlene Fachliteratur:

»Stilfibel«

Ludwig Reiners, dtv-Verlag, München

»Kürzer, knapper, präziser«

dtv-Verlag, München

»Sag es treffender«

dtv-Verlag, München

»Deutsch für Profis«

Wolf Schneider

Gruner+Jahr, Hamburg

»Mehr Erfolg mit gutem Deutsch«

Edith Hallwass - Das Beste, Stuttgart

Herzliche Grüße und viel Freude beim Schreiben. Das Redaktionsteam Gemeindeblatt Auer

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083



ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK

2010 - ein Rückblick

Bestenlisten aus dem vergangenen Jahr

EIN NEUES Jahr hat für die Öffentliche Bibliothek Auer begonnen, ein Jahr, das verspricht, ereignisreich zu werden: Denn 2011 zieht die Bibliothek in das neue Bibliotheksgebäude um! Und auch mit der Bilanz des vorigen Jahres können wir zufrieden sein: Wieder hat die Bibliothek neue Leser gewonnen, viele neue Bücher angekauft und die Zahl der Entlehnungen erhöhen können. Auch Aktionen wie der DVD-Ring haben regen Zuspruch erfahren.

An dieser Stelle möchten wir nochmals allen ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen danken, die mit ihrem unermüdlichen Fleiß und Einsatz das Bestehen der Bibliothek erst ermöglichen: danke an Alexandra, Anna, Elisabeth, Heidi, Hermine, Isabell, Kathrin, Martha, Martina, Martine, Nadja, Pepi, Sonja und Yvonne, und danke an alle, die unsere Bibliothek tatkräftig unterstützen! Und danke an alle Benutzer, an alle, die die Bibliothek besuchen, dort Medien ausleihen, unsere Aktionen nutzen oder zu unseren Events kommen!

Und da eine Bibliothek davon lebt, dass ihre Bücher ausgeliehen werden, möchten wir hier die »Bestseller« veröffentlichen, also die Bücher, die im Laufe des Jahres am häufigsten ausgeliehen wurden:

Erwachsene:

1. Glattauer Daniel
Gut gegen Nordwind (15 Entl.)
2. Glattauer Daniel
Alle sieben Wellen (14 Entl.)
3. mit jeweils 12 Entlehnungen:
Ali, Noujoud
Ich, Noujoud, zehn Jahre, geschieden
Lorentz, Iny **Die Pilgerin**



ARCHIV ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK

Ein Pirat zu Besuch: Schatzsuche zum Tag der Bibliotheken (Quelle: M.M. Zwerger)

Sparks, Nicholas
Das Leuchten der Stille
Auchincloss, Louis
Eine Frau mit Möglichkeiten
Guernalec-Levy, G.
Eine Nacht im Frühling
Daschkowa, Polina
Die leichten Schritte des W.
Morton, Kate
Der verborgene Garten

Jugendliche

1. Meyer Stephanie
Biss zum Abendrot (10 Entl.)
2. mit jeweils 9 Entlehnungen
Hanika, Beate Teresa
Rotkäppchen muss weinen
Meyer, Stephanie
Biss zur Mittagsstunde
Kling, Marc-Uwe
Die Känguru-Chroniken
Frey, Jana
Rückwärts ist kein Weg
Funke Cornelia

Tintenherz

3. mit jeweils 8 Entlehnungen
Gaiman, Neil **Das Graveyard Buch**
McCormick, Patricia **Verkauft**
Meyer, Stephanie
Biss zum Morgengrauen
Marr, Melissa **Gegen die Finsternis**

Kinder:

Bilderbücher: mit je 16 Entlehnungen:
Der Panther im Paradies
(von Karau Martin)
So ein großes Ei
von Hills Ted
Kinderbücher von 6-8 Jahren
Siegener, Ingo
Der kleine Drache Kokosnuss (Reihe)
pro Exemplar max. 16 Entlehnungen
Kinderbücher von 8-10 Jahren
Blanck, Ulf: die drei ??? Kids (Reihe) –
pro Exemplar max. 13 Entlehnungen

Sonja Aberham

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Montag von 14:30 bis 17:00 Uhr • Dienstag von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:30 bis 20:00 Uhr • Mittwoch von 14:30 bis 17:00 Uhr
Donnerstag von 09:00 bis 11:00 Uhr und von 17:30 bis 20:00 Uhr • Freitag von 14:30 bis 17:00 Uhr • Samstag von 09:30 bis 11:00 Uhr
und Sonntag von 10:00 bis 12:00 Uhr

GRUPPO ANZIANI

Pranzo di Natale e Befana

Festa natalizia all' Hotel Elefante

ANCHE quest'anno il giorno 19 dicembre è stato organizzato presso l'Hotel Elefante il pranzo e la giornata dedicata agli anziani. Il pranzo è iniziato con i saluti dalla presidente Luisa Patton, proseguendo con i nostri ospiti principali, il Sindaco, Vice Sindaco, Parroco e Signora Frainer. Come da nostra abitudine Don Luciano con la benedizione ha aperto il pranzo all'insegna dell'amicizia.

Il menu non ha deluso le aspettative anzi, come tutti gli anni l'Hotel Elefante ci stupisce.

Sono stati ricordati con un cero acceso da Rosi con commozione tutti gli amici che in quest'anno ci hanno lasciato per andare in un posto, si spera, più sereno e più tranquillo. In particolare è stato ricordato Karl Trentini che è sempre stato una persona molto solare e di compagnia e quest'anno ha partecipato con il gruppo al soggiorno al mare, dove insieme abbiamo passato delle giornate serene e in allegria.

Alla fine del pranzo un paio di ragazzi del gruppo giovani del venerdì, Barbara e Andrey, si sono offerti di consegnare un piccolo omaggio fatto dal direttivo gruppo anziani. A piccoli gesti il gruppo giovani si sta veramente avvicinando al gruppo anziani. In una piccola comunità come Ora questo è un grande passo.

Il 4 gennaio il gruppo anziani, insieme alle donne rurali, ha organizzato la befana alla casa di riposo Prossliner, dove gli ospiti ci aspettavano con entusiasmo. Il pomeriggio è stato allietato, oltre che dalle due befane, anche da una piccola lotteria dove tutti hanno ricevuto un piccolo omaggio, con un canto sia in italiano che in tedesco per salutare gli ospiti. Ringraziamo le donne rurali che in questo frangente come in molti altri, ci danno una forte mano, e ringraziamo tutto il personale del Prossliner che ci accoglie sempre a braccia aperte.

La presidente Luisa Patton ringrazia il grande lavoro del direttivo che per tutto l'anno si impegna con costanza



ARCHIVIO GRUPPO ANZIANI

Le due befane

za alla riuscita di tutto il programma per far sentire gli anziani partecipi della comunità e non abbandonati a se stessi.

BUON 2011 a tutti anziani e non. 🇮🇹

Elisabetta Patton

GRUPPO ANA DI ORA

Befana alpina

GIOVEDÌ 6 gennaio come da lunga tradizione anche quest'anno, alle ore 14:30 presso la sala dell'hotel Elefante, è arrivata la Befana carica di doni. Dopo gli auguri da parte

del capogruppo Giancarlo Tamanini, del sindaco Pichler, e il suo vice Mutinelli, si è passati alla distribuzione di ben 22 pacchi donati ai figli degli alpini del gruppo ANA di Ora.

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
info@ingraf.bz.it



□ Druckerei - Tipografia

INGRAF

30 JAHRE QUALITÄT - 30 ANNI DI QUALITÀ

La Befana ha donato molti regali ai bambini

A tutti i presenti un grazie e auguri di buon 2011. 🇮🇹

Giancarlo Tamanini



ARCHIV BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Der neu gewählte Bildungsausschuss (im Bild v.l.n.r.): Veronika Abraham, Hubert Bertoluzza, Petra Anhof, Margareth Elsler, Helga Aberham, Karin Pfitscher und Imma Egger

BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Ein Dorf bildet sich

Bildungsausschuss Auer trifft sich zur Vollversammlung

IN DIESEM Jahr fand die Vollversammlung des Bildungsausschusses im Versammlungsraum des Sportclubs statt – und das hatte seinen Grund. Denn jedes Jahr stellt sich ein Mitgliedsverein den Anwesenden vor, und dieses Jahr war das

der Sportclub Auer. Der Präsident Günther Rauch präsentierte Zielsetzungen, Sektionen und Tätigkeiten desselben und wies auf die Bedeutung von sportlichen Aktivitäten für Jung und Alt hin.

Jahresrückblick 2010

Im Jahresrückblick wurde nochmals auf die erfolgreiche Premiere des Forum Theaters »Wer rettet die Helden« hingewiesen. Weiters wurde darauf aufmerksam gemacht, dass die gelungene Aktion »Vereine stellen sich vor« im Gemeindeblatt mit der Februarausgabe beendet wird. Für Interessierte wurde dadurch ein Einblick in das Vereinsleben des Dorfes und die Philosophie der Vereine geboten. Nachlesen kann man alle Interviews, die Barbara Raich geführt hat, in der Homepage unter www.auer-suedtirol.org. Gerade auf diese digitale Informationsmöglichkeit wurde im abgelaufenen Jahr durch eine besondere Initiative hingewiesen: ein Gewinnspiel eben auf dieser Homepage, um auf sie aufmerksam zu ma-

chen, das Interesse zu wecken und die Anzahl der Zugriffe zu erhöhen. Petra Anhof war bei dieser Initiative federführend und wird sich auch in Zukunft um die Aktualisierung kümmern.

Projekt »Auer aktiv«

Schon über einen längeren Zeitraum befasste sich der Bildungsausschuss mit dem Thema »Auer nach der Umfahrung« und hatte dazu auch einige Aktionen gestartet, um die Bürger/innen von Anfang an in das Vorhaben einzubinden. Schließlich wurde entschieden, kompetente Unterstützung bei der Umsetzung eines solchen Unternehmens zu holen. Der Bildungsausschuss, der die Trägerschaft in Absprache mit der Gemeinde übernimmt, suchte die Zusammenarbeit mit der Europäischen Akademie (Eurac) Bozen. An diesem Abend nun war Dipl. Ing. Lisa Kofink vom Institut Regionalentwicklung und Standortmanagement der Eurac Gastreferentin und stellte das Projekt »Auer aktiv« vor. Unter fach- ▶▶



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

► männlicher Leitung sollen alle Akteure vor Ort beteiligt werden, um drei zentrale Bereiche gemeinsam zu bearbeiten: Identität, Mobilität und Aktivität. Mit folgenden Fragen werden sich die Einwohner, Unternehmer, Institutionen in Kooperation auseinandersetzen:

Welche Identität und Rolle soll Auer in Zukunft haben?

Wie kann die veränderte Mobilität im Ort nachhaltig genutzt werden?

Welche Aktivitäten können durch den neu entstandenen Raum Platz finden?

Die Umsetzung dieses Projektes erfolgt demnach mit wissenschaftlicher Begleitung und wird früh genug gestartet, damit Auer einen zeitlichen Spielraum hat, um sich aktiv auf die einschneidende Veränderung nach Eröffnung der Umfahrungsstraße vorzubereiten.

Neuwahlen

Der Bildungsausschuss wurde nach fünf Jahren wieder neu bestellt. Folgende Personen wurden gewählt:

Vorsitzende: Margareth Elsler
 Stellvertreter: Hubert Bertoluzza
 Schriftführerin: Imma Egger
 Kassierin: Petra Anhof
 Beiräte: Helga Aberham
 Veronika Abraham,
 Karin Pfitscher

Elisabeth Nitz wird in koordinierender Funktion bei der Umsetzung des Projektes »Auer aktiv« mitarbeiten.

Der Bürgermeister bedankt sich bei den scheidenden Ausschussmitgliedern und wünscht den Neugewählten viel Einsatzfreude und gutes Gelingen. 🙏

Elisabeth Nitz

KVV

Jahreshauptversammlung

Mittwoch, 30. März 2011

AM Mittwoch, den 30. März 2011, um 19:30 Uhr, lädt die KVV-Ortsgruppe zur diesjährigen Hauptversammlung in den Pfarrsaal von Auer ein.

Neben Grußworten, Gebet und Gedenken an die verstorbenen Mitglieder, Tätigkeits-, Kassabericht und Ehrungen, spricht Marta von Wohlgemuth von der Hospizbewegung zum Thema

»Die Patientenverfügung«

Unter Patientenverfügung versteht man eine vorsorgliche schriftliche Erklärung, mit welcher ein entscheidungsfähiger Mensch im Voraus seinen Willen zum Ausdruck bringen kann, in welchem Umfang er in bestimmten Krankheitssituationen behandelt werden möchte.

Die KVV Mitglieder und alle Interessierten sind zur Veranstaltung herzlich eingeladen.

Ernst Eheim

KVV

»Schwimmen hält Leib und Seele gesund«

Auf zu den schönen Thermen nach Meran

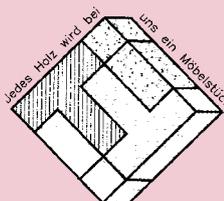
DER KVV – Ortsausschuss von Neumarkt organisiert ab 11. März 2011 vier Busfahrten (jeweils am Freitagnachmittag) nach Meran zu den schönen Thermen-Anlagen. Erste Fahrt am Freitag den 11. März und die vierte Fahrt am 01. April 2011.

Abfahrt jeweils um 14:00 Uhr vor der Ex Weinkellerei Vinexport, wo gegenüber ein Autoparkplatz zur

Verfügung steht. Schwimmgelegenheit gibt es in den verschiedenen Becken bei einer Wassertemperatur von ca. 18° bis 34° Grad. Anmeldungen und weitere Informationen:

KVV Ortsgruppe Neumarkt
 Telefon nr 0471 812753
 (mittags oder abends.)

Julius Ossanna



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
 Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
 modern oder traditionell

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Wahre Freundschaft ist jene Brücke zwischen Menschen, die jedem Sturm standhält.«
 (Hermann Rottensteiner)

Alles Gute, Gesundheit und Gottes Segen wünscht die Seniorengruppe und KVV Ortsausschuss Auer.

Ursula Perwanger	05.03.
Hermann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.
Hanni Profanter	26.03.

Pflegeeltern gesucht

SIND SIE interessiert ein Pflegekind vorübergehend in ihre Familie aufzunehmen?

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland organisiert dazu in Zusammenarbeit mit dem Projekt Koala zwei kostenlose Informationsabende am

**Dienstag, den 22. März und
Dienstag, den 29. März 2011**

jeweils um 20:00 Uhr in Leifers.

Informationen und Anmeldung bei den Sozialsprengeln oder unter Tel. 327 7004536

Kurs: »Weidenflechten«

Die Südtiroler Bäuerinnen Organisation, Ortsgruppe Auer, lädt alle Interessenten ein zum Kurs

»Weidenflechten«
(Schalen in Blattform)

am Samstag, den 26. März 2011, ab 14:00 Uhr im Pfarrsaal von Auer.

Referentin ist Frau Annemarie Kaser, Meran.

Anmeldungen und weitere Informationen bei Cinzia Gallmetzer, Tel. 0471 811 305.

Achtung: Begrenzte Teilnehmerzahl (10 Personen)

Verantwortung zur Verkaufsförderung. Weitere Informationen in den Geschäftsstellen der Sparkasse.

Vorsorge

Machen Sie sich keine Sorgen. Sorgen Sie vor!

Jetzt **Beratungstermin** mit **persönlichem Vorsorgecheck** vereinbaren.

www.sparkasse.it
840 052 052

Mehr Bank.
SPARKASSE

KVV

»Tag des Dorfes« am 27. März

Reinerlös geht an die Vinzenz-Konferenz Auer

ANLÄSSLICH des heurigen Jahresthemas des KVV, »Besser statt mehr. Zukunft Südtirol«, organisiert die KVV-Ortsgruppe von Auer einen »Tag des Dorfes«. Zusammen mit dem Katholischen Familienverband, Südtirols Katholischer Jugend und dem Sportklub Auer will der KVV am 27. März einen Sonntag gestalten, frei nach dem Motto: von Aurern für Aurern. Der Gottesdienst um 9.30 Uhr wird von allen teilnehmenden Vereinen mitgestaltet, anschließend warten Spiel und Spaß für Groß und Klein. Geboten werden u.a. eine Familienschatzsuche durch das Dorf, eine Dorfführung bzw. Vortrag, ein Sportparcours sowie Vertrauens-

spiele. Das genaue Aktionsprogramm war bei Redaktionsschluss noch in Ausarbeitung. Der »Tag des Dorfes« findet vor dem Jugendzentrum »Joy«, im Pausenhof der Grundschule sowie im Widum statt. Bei Regen wird der Aktionstag im kleineren Rahmen im Widum abgehalten. Der »Tag des Dorfes« wird gleichzeitig als traditioneller »KVV Suppenonntag« begangen, entsprechend wird im Widum mittags aufgekocht. Im »Joy« werden hingegen Kaffee und Kuchen aufgetischt. Der Reinerlös vom »Tag des Dorfes« kommt dem Vinzenzverein Auer zugute.

Christian Bassani

SVP FRAUEN

Primelektion am 8. März

Reinerlös dient der Krebsforschung

ZUM ELFTEN Mal verkaufen die SVP-Frauen landesweit Primeln zu Gunsten der Krebsforschung, am 8. März 2011, dem Tag der Frau. Die Spendengelder kommen dabei der Forschung der jungen Mikrobiologin Dr. Petra Obwexer am Krebsforschungsinstitut Tirol zugute. Mittlerweile konnten südtirolweit etwa

198.000,00 Euro gesammelt werden.

Auch die SVP Frauen von Auer wollen heuer wieder die Krebsforschung unterstützen. Wir verkaufen die Primeln am 8. März von 08:00 Uhr bis um 12:00 Uhr am Hauptplatz von Auer.

Marianne Unterholzner

Kurs: »Grabbeepflanzung«

Die SBO Ortsgruppe Auer lädt ein zum Kurs »Grabbeepflanzung«, welcher am **Montag, den 4. April 2011, ab 15:00 Uhr** in Auer stattfindet.

Worauf wird beim Bepflanzen geachtet und welche Pflanzen eignen sich? Erste Stunde Theorie in der Pfarrstube, dann Begehung vor Ort am Friedhof von Auer.

Referentin ist Frau Maria Gantioler, Lehrkraft an der Fachschule Laimburg. **Anmeldungen innerhalb 30. März 2011** bei Cinzia Gallmetzer (Tel. 0471 811 305) die auch für weitere Informationen zu Verfügung steht. Teilnehmerzahl ist unbegrenzt.



EVELYN PURGSTALLER

Die jungen TT-Spieler holen erste Erfahrungen bei den Jugendturnieren im VSS

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

VSS Turnier in Bozen

Auer kehrt mit zwei Silbermedaillen zurück

AM SONNTAG, den 13. Februar, um 9:00 Uhr ging es los: Rucksack gepackt, rein in die Autos und ab nach Bozen. Auf der Fahrt wurde gelacht und spekuliert ob wir wieder so erfolgreich nach Hause fahren werden wie beim letzten Turnier (ein 1. Platz, zwei 2. und zwei 3. Plätze).

In der Halle angekommen stieg die Nervosität, denn für einige war dies das erste Turnier. Um 10:00 Uhr ging es mit dem Doppel los. Bei den allerjüngsten Mädchen kämpften sich Martina Baldasso mit einem Mädchen aus dem Sarnthein bis ins Finale, dort mussten sie sich jedoch von dem Traminer Doppel geschlagen geben. Zwei unserer Bubendoppel schieden gleich in der ersten Runde aus, eines konnte ein Spiel für sich entscheiden, sei trafen dann jedoch gleich auf die nachfolgenden Turniersieger.

Auch im Einzel war Martina kaum zu bremsen. Souverän kam sie bis ins Finale, wo die Favoritin des Turniers auf sie wartete. Wie bereits beim letzten Turnier konnte sie das Mädchen nicht besiegen und musste sich mit dem zweiten Platz zufrieden geben.

Den Buben erging es nicht so gut. Julian Runggaldier, Lukas Herbst und Tobias Gruber konnten die Gruppe nicht verlassen, wenn auch nur knapp. Nur Leonardo Baldasso kam als Zweitplatziertes seiner Gruppe weiter. Doch bald darauf kam auch für ihn das Aus, er platzierte sich auf einem guten 9. Platz.

Bei den Zöglingen gaben auch Stefan Glöggel und Jacopo Bencini ihr Bestes, jedoch konnten sie weder im Doppel noch im Einzel einen Podestplatz erreichen.

Das nächste Turnier findet am 13. März in Sarnthein statt, auch dort werden wir bestimmt wieder versuchen ganz vorne mit zu mischen. 🐾

Evelyn Pürgstaller



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

**Pizza mit frischen Spargeln
Pizza con asparagi freschi**

**Tel.: 0471 811 380
Handy 335 5900291
www.nussbaumer.bz**

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI



Zu verkaufen/vendesi

Verkaufe langes, schlichtes, weißes Brautkleid, Gr. 42/44 mit Bolero (für Sommermonate, da Bustierkleid). Tel.: 339 8850893

Vendo vestito da sposa lungo, colore bianco, dalle linee semplici, taglia 42/44 con bolero (per mesi estivi). Prezzo trattabile. Tel.: 339 8850893.

Zu vermieten/affittasi

Vermiete Zweizimmerwohnung an Einheimische in Auer. Tel. 349 4701073.

Affittasi a residenti appartamento a due stanze ad Ora. Tel. 349 4701073.

Vermiete in Auer Geschäftslokal, Büro oder Laboratorium zu zirka 80m².

Tel. 349 8764102.

Affittasi ad Ora locale di 80m² circa per uso ufficio, laboratorio o negozio. Tel. 349 8764102.

Vermiete ab Sommer Wohnung von zirka 68m² mit großem Balkon.

Tel. 339 7600662.

Affitto a partire dall'estate appartamento di circa 68mq con grande terrazzo. Tel. 339 7600662.

Dreizimmerwohnung, möbliert, mit Keller und Autoabstellplatz an Einheimische zu vermieten. Tel. 0471 812 646.

Affittasi a residenti appartamento di tre stanze con cantina e posto auto. Tel. 0471 812 646.

Zweizimmerwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten. Tel. 339 8855892.

Affittasi appartamento a due stanze in centro ad Ora. Tel. 339 8855892.

Mietgesuche/Affitto cercasi

Zweizimmerwohnung in Auer für Einheimische ab Juli 2011 zu mieten gesucht. Tel. 340 9715163.

Residenti cercano appartamento a due stanze in affitto da luglio 2011. Tel. 340 9715163.

Kaufgesuch/comprasi

Privater sucht 2-3 Zimmerwohnung in Auer oder Umgebung zu kaufen.

Tel. 340 2384826.

Privato cerca appartamento a 2-3 stanze in vendita ad Ora o dintorni.

Tel. 340 2384826.

Stellengesuch/lavoro cercasi

2fache Mutter sucht Stelle als Arzthilfsassistentin, Sekretärin oder Ähnliches. 20jährige Erfahrung. Tel. 333 4335525.

Madre di due bimbi cerca lavoro come assistente medica, segretaria o simile. Esperienza ventennale. Tel. 333 4335525.

23jährige Studentin gibt Nachhilfe in Deutsch, Englisch und Italienisch.

Tel. 338 6022468.

Studentessa 23enne impartisce ripetizioni in tedesco, inglese e italiano.

Tel. 338 6022468.

Einheimische Frau sucht Beschäftigung, halbtags oder stundenweise.

Tel. 320 1179767.

Signora locale cerca impiego ad ore o part time a mezza giornata.

Tel. 320 1179767.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

05.03.	Dr. v. Fioreschy
06.03.	Dr. v. Fioreschy
12.03.	Dr. Holzknicht
13.03.	Dr. Holzknicht
16.03.	Dr. Wegher
17.03.	Dr. Wegher
19.03.	Dr. Stimpfl
20.03.	Dr. Stimpfl
26.03.	Dr. v. Fioreschy
27.03.	Dr. v. Fioreschy
02.04.	Dr. Holzknicht
03.04.	Dr. Holzknicht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknicht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

05. - 11. 03.	Tramin/Termenon
12. - 18. 03.	Salurn/Salorno
19. - 25. 03.	Auer/Ora
26. - 01. 03./04.	Neumarkt/Egna
02. - 08. 04.	Tramin/Termenon

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.

Stellenangebot/lavoro offresi

Kindermädchen für 3jähriges Kind ab 20. Juni bis 1. Juli und vom 13. August bis 09. September gesucht (von 07:45 Uhr bis 14:00 Uhr). Tel. 348 8801160.

Cercasi baby sitter per bimbo di 3 anni dal 20 giugno al 1 luglio e dal 13 agosto al 9 settembre (dalle 7.45 alle 14.00). Tel. 348 8801160.



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung • Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118

Carabinieri	112
Polizei • Polizia	113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00
	16:00 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Joy	Südtiroler Calcetto Cup	04.03.2011	15:00 Uhr	Auer, Jugendraum Don Bosco	
AVS	Klettern und Bouldern	05.03.2011	14:30 Uhr	Auer, Aula Magna	
Vereine	Lustiges Faschingstreiben	06.03.2011	11:00 Uhr	Auer, H.-Lona-Platz	
Vereine	Lustiges Faschingstreiben	06.03.2011	14:00 Uhr	Auer, Eislaufplatz	
SVP Frauen	Primelektion	08.03.2011	08:00 Uhr	Auer, Hauptplatz	
Filmclub Unterland	Lo zio boonmee che si ricorda...	09.03.2011	ore 20:00	Egna, Ballhaus	
Pfarrei Auer	Gottesdienst mit Aschenaufleg.	09.03.2011	14:30 Uhr	Auer, Marienkirche	
AVS	Klettern und Bouldern	12.03.2011	14:30 Uhr	Auer, Aula Magna	
Gruppo teatrale G. Corradini	«Il brutto anatroccolo»	13.03.2011	ore 16:30	L'aula Magna	
Filmclub Unterland	Guru	16.03.2011	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
AVS	Klettern und Bouldern	19.03.2011	14:30 Uhr	Auer, Aula Magna	
Pfiffikus	Frauenmuseum in Meran	19.03.2011	09:30 Uhr	Auer, Lebenshilf	0471 810 962
Pfarrei Auer	Suppenonntag	20.03.2011	11:30 Uhr	Auer, Pfarrsaal	
Filo «Ce.Dro»	«Pareva na bela idea»	20.03.2011	ore 16:30	L'aula Magna	
Luis-Walter-Film	Eine Bahn zur Dolomitenfront	21.03.2011	20:00 Uhr	Auer, Aula Magna	
Filmclub Unterland	Troubled Water	23.03.2011	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
AVS	Klettern und Bouldern	26.03.2011	14:30 Uhr	Auer, Aula Magna	
Filodrammatica «Arca di Noè»	«Per mi... se ride anca dopo»	26.03.2011	ore 20:30	L'aula Magna	
SBO Ortsgruppe Auer	Weidenflechten	26.03.2011	14:00 Uhr	Auer, Pfarrsaal	
KVW	Tag des Dorfes	27.03.2011	09:30 Uhr	Auer, Marienkirche	
Filmclub Unterland	Potiche	30.03.2011	ore 20:00	Neumarkt, Ballhaus	
KVW	Jahreshauptversammlung	30.03.2011	19:30 Uhr	Auer, Pfarrsaal	
Konzertverein Unterland Auer	Ein Klavierduo der Extraklasse	31.03.2010	20:30 Uhr	Auer, Musikschule Unterland	
Pfiffikus	Kino, anschließend Pizza essen	02.04.2011		Auer, Lebenshilfe	0471 810 962
Musikkapelle Auer	Frühjahrskonzert	02.04.2011	20:00 Uhr	Auer, Aula Magna	
SBO Ortsgruppe Auer	Grabbeepflanzung	04.04.2011	15:00 Uhr	Auer, Pfarrstube	
Filmclub Unterland	Bèbès - babies	06.04.2011	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Filo di Ora	«La luna degli attori»	09.04.2011	ore 20:30	Laula Magna	